

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального
образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ГОУВПО «АмГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой иностранных языков № 1
_____ СИ. Гусева
200__ г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО ДИСЦИПЛИНЕ " ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК "
ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ 080111 «МАРКЕТИНГ»

Составитель: Шаров Николай Михайлович

Благовещенск, 2007 г.

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
филологического факультета
Амурского государственного
университета

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Профессиональный немецкий язык» для студентов III курса экономического факультета специальности 080111 «Маркетинг». - Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. - 61 с.

Учебно-методический комплекс (УМК) по дисциплине «Профессиональный немецкий язык» рекомендуется студентам III курса экономического факультета специальности 080111 «Маркетинг». УМК охватывает круг основных экономических тем, которыми должен владеть маркетолог как специалист.

Целью предлагаемого УМК является развитие навыков коммуникативной компетенции у студентов экономического факультета в сфере их будущей профессиональной деятельности, изучение возможностей получения необходимой информации, ее обработки и трансформации. УМК включает достаточный для этого объем лексических единиц и грамматических явлений, необходимых для успешного усвоения материала.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

заседания кафедры иностранных языков №1 о рекомендации к публикации учебно-методического комплекса по дисциплине «Профессиональный немецкий язык» для студентов III курса экономического факультета специальности 080111 «Маркетинг».

СЛУШАЛИ:

УМК предназначен для для студентов III курса экономического факультета специальности 080111 «Маркетинг».

Основная цель УМК — развитие навыков коммуникативной компетенции в сфере будущей профессиональной деятельности.

В качестве материалов представлены различные тексты, вокабуляр, лексические и грамматические упражнения, направленные на отработку и закрепление активной лексики.

ПОСТАНОВИЛИ:

Рекомендовать УМК к опубликованию в электронной версии.

Председатель

СИ. Гусева

Секретарь

Т.С. Кутузова

Протокол № 4 от 12.12.2006 г.

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Цели и задачи курса «Немецкий профессиональный язык»

1.1. Цель преподавания учебной дисциплины «Немецкий профессиональный язык» - умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, уровень которого на отдельных этапах подготовки позволяет использовать иностранный язык практически как в устной и письменной коммуникации, так и для самообразования.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

Изучение нового лексико-грамматического материала, необходимого для активного применения, как в повседневном, так и в профессиональном общении.

Развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия).

Развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации.

Знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности.

Развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки.

Воспитательные задачи – расширение кругозора студентов, повышение общей культуры, привитие уважения к культуре, духовным ценностям стран изучаемого языка.

1.3. Перечень основных умений и навыков, приобретаемых студентами

По окончании обучения студент должен владеть идиоматически ограниченной речью, а также освоить стиль нейтрального научного изложения:

владеть навыками разговорно-бытовой речи (владеть нормативным произношением и ритмом речи и применять их для повседневного общения); понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на бытовые и специальные темы;

активно владеть наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;

знать базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей широкой и узкой специальности;

читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности;

владеть основами публичной речи – делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой);
 участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы);
 владеть основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки;
 владеть основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности.

1.4. Структура курса.

В соответствии с действующими учебными планами на полный курс обучения иностранному языку для дневного отделения специальности 080111 отводится 174 часа практических занятий и 124 часа самостоятельной работы. Курс изучается в течение 2,5 лет по следующим семестрам: 5 - 9. Каждый семестр заканчивается зачетом.

Распределение часов и форм контроля по семестрам:

Курс III- V

Семестр V - IX

080111	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	9 семестр	Всего
Практические занятия	36	32	51	51	34	204
Самостоятельная работа	60	64	27	27	34	212
Всего	96	96	88	88	68	416
Форма контроля	зачет	зачет	зачет	зачет	зачет	

2. Содержание дисциплины

ГСЭ.Ф.00 Федеральный компонент

ГСЭ.Ф.01 Иностранный язык

2.1. Федеральный компонент

Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции; лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая); понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах; понятие об основных способах словообразования; грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; основные грамматические явления,

характерные для профессиональной речи, понятие об обиходно-литературном, официально-деловом, научных стилях; основные особенности научного стиля; культура и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета; говорение; диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; основы публичной речи (устное сообщение, доклад); аудирование; понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации; чтение; виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности; письмо; виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.

2.2. Языковые знания

Фонетика –ударение в сложных словах и интонация в различных видах предложений в монологической и диалогической речи.

Лексика – минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, понятие об основных способах словообразования, о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах; данный объем лексических единиц является основой для расширения потенциального словарного запаса студентов.

Грамматика - основное внимание уделяется обучению пассивной грамматике, грамматике для чтения необходимой для узнавания основных грамматических явлений в тексте и их понимание. Неличные формы глагола: Причастие I, II, инфинитив и инфинитивные конструкции.

2.3. Задачи в области речевых умений

Чтение – виды чтения: ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее; тексты по широкому и узкому профилю специальностей; умение сделать перевод со словарем аутентичного текста по специальности, читать без словаря с опорой на следующие умения: определение основного содержания текста по знакомым опорам, интернациональной лексике и морфологической структуре слова; выделение главной и второстепенной информации; умение реферировать и аннотировать литературу по специальности;

Говорение – диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения; воспроизведение предложений по образцу; ответы на вопросы, создание собственного микротекста с использованием ключевых слов и выражений из текста образца, краткое устное выступление на заданную тему;

Аудирование – понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

Письмо – умение написать частное письмо, резюме, реферат, тезисы; умение заполнить анкету, бланк, составить контракт, аннотацию, балансовый отчет.

3. Практический курс

Тематический текстовый материал

5 семестр

Lektion 3. Stellensuche, Bewerbung und Kündigung. Lexik (Bac., L.3, c. 60)

Text 3 A. Stellensuche. (Bac., L.3, c. 74)

Text 3 B. Telefonische Bewerbung. (Bac., L.3, c. 77)

Text 3 C. Schriftliche Bewerbung. (Bac., L.3, c. 80)

Text 3 D. Mündliche Bewerbung und Kündigung. (Bac., L.3, c. 84)

Lektion 4. Grundfragen der Wirtschaft. Lexik (Bac., L.4, c. 87)

Text 4 A. Wirtschaftswissenschaften. (Bac., L.4, c. 97)

Text 4 B. Grundfragen der Wirtschaft. (Bac., L.4, c. 102)

Text 4 C. Wirtschaften und ökonomisches Prinzip. (Bac., L.4, c. 104)

Text 4 D. Volkswirtschaft. (Bac., L.4, c. 106)

Lektion 5. Marktwirtschaft. Lexik (Bac., L.5, c.109)

Text 5 A. Markt. (Bac., L.5, c.119)

Text 5 B. Was ist soziale Marktwirtschaft? (Bac., L.5, c.122)

Text 5 C. Die Allokation der Ressourcen. (Bac., L.5, c.124)

Text 5 D. Markt und Plan. Das soziale Marktwirtschaft. (Bac., L.5, c.125)

6 семестр

Lektion 6. Warenproduktion. Geld. Währung. Lexik (Bac., L.6, c.128)

Text 6 A. Warenproduktion. Ware. Gebrauchswert. Wert. (Bac., L.6, c.136)

Text 6 B. Preisbildung. (Bac., L.6, c.140)

Text 6 C. Geld und Währung. (Bac., L.6, c.142)

Text 6 D. Die Geldwertstabilität. (Bac., L.6, c.144)

Lektion 7. Marktteilnehmer. Gewinn. Lexik (Bac., L.7, c.146)

Text 7 A. Produktivität. Produktionsfaktoren. (Bac., L.7, c.157)

Text 7 B. Die Marktteilnehmer. (Bac., L.7, c.161)

Text 7 C. Gewinn. (Bac., L.7, c.163)

Text 7 D. Einkommen. (Bac., L.7, c.165)

7 семестр

Lektion 8. Wettbewerb . Lexik (Bac., L.8, S.167)

Text 8 A. Berufliche Bildung. (Bac., L.8, c.175)

Text 8 B. Verbraucherpolitik. (Bac., L.8, c.179)

Text 8 C. Wettbewerb. (Bac., L.8, c.181)

Text 8 D. Werbung. (Bac., L.8, c.183)

Lektion 9. Betriebliche Grundfonds. Kostenrechnung Lexik (Bac., L.9, c. 186)

Text 9 A. Modernisierung der Grundfonds (Bac., L.9, c.195)

Text 9 B. Geldfonds der Betriebe. Selbstkosten. (Bac., L.9, c.200)

Text 9 C. Betriebliche Funktionen. (Bac., L.9, c.202)

Text 9 D. Kostenrechnung. (Bac., L.9, c.204)

Lektion 10. Marktwirtschaft und Weltwirtschaft. Lexik (Bac., L.10, c.207)

Text 10 A. Absolute und komparative Kostenvorteile (Bac., L.10, c.215)

Text 10 B. Ungleichher Welthandel. (Вас., L.10, с.219)

Text 10 C. Die Zahlungsbilanz. (Вас., L.10, с.221)

Text 10 D. Unternehmensformen. (Вас., L.10, с.222)

8 семестр

Lektion 11. Marketing. Lexik (Вас., L.11, с. 225)

Text 11 A. Marketing. (Вас., L.11, с.232)

Text 11 B. Public Relations. (Вас., L.11, с.236)

Text 11 C. Marktforschung. (Вас., L.11, с.238)

Text 11 D. Vertriebsformen. (Вас., L.11, с.240)

Absatz und Marketing

Text. Das Marketing-Konzept. (Лит., с. 154)

Text. Der Markt. (Лит., с. 155)

Text. Produktpolitik. (Лит., с. 157)

Text. Distributionspolitik: Der Weg zum Kunden. (Лит., с. 159)

Text. Der Handel und seine Absatzorgane. (Лит., с.160)

Text. Preispolitik (Konditionenpolitik). (Лит., с. 162)

Text. Werbung. (Лит., с. 163)

Text. Verkaufsgliederung. (Лит., с. 164)

Text. Marketing-Mix. (Лит., с. 165)

9 семестр

Anhang. (Вас., Anh., S.259

Text: Rechtsformen von Unternehmen. (Вас., S.264)

Text: UNCTAD. (Вас., S.266)

Text: GATT — General Agreement on Tariffs and Trade. (Вас., S.268)

Text: IWF/IMF. (Вас., S.270)

Text: Wirtschaftskreislauf. (Вас., S.272)

Text: Das europäische Währungssystem (Вас., S.279)

Text: Die europäische Union (Вас., S.280)

Text: Euro (Вас., S.282)

Дополнительный материал

Учебные диалоги:

Im Hotel. (Лит., с. 18)

Im Restaurant. (Лит., с. 19)

Ein Mittagessen bestellen. (Лит., с. 20)

Eine Verabredung am Telefon (Лит., с. 20)

Eine tolle Firma (Лит., с. 21)

1. Das Unternehmen. (Лит., с. 67)

Leitfragen und Texte zum Thema „Unternehmen“. (Лит., с. 67)

Das Unternehmen und andere Wirtschaftseinheiten. (Лит., с. 67)

Wirtschaftsgüter des Unternehmens. (Лит., с. 69)

Betriebliche Leistungsfaktoren. (Лит., с. 70)

Unternehmensverbindungen und -zusammenschlüsse. (Лит., с. 74)

II. Die Wirtschaft der deutschsprachigen Ländern. (Лит., с. 226)

Leitfragen zum Schwerpunkt „Die Wirtschaft der BRD“ (Лит., с. 226)

- Die Wirtschaft der Bundesrepublik Deutschland. (Лит., с. 226)
 Leitfragen zum Schwerpunkt „Die Wirtschaft Österreichs“ (Лит., с. 230)
 Die Wirtschaft Österreichs. (Лит., с. 230)
 Leitfragen zum Schwerpunkt „Die Wirtschaft der Schweiz“. (Лит., с. 233)
 Die Wirtschaft der Schweiz. (Лит., с. 233)
III. „Business-Etikette in deutschsprachigen Ländern“. (Лит., с. 257)
 Leitfragen zum Schwerpunkt: „Business-Etikette in deutschsprachigen Ländern“. (Лит., с. 257)
 Anredeformen in Deutschland. (Лит., с. 258)
 Business-Etikette in Österreich. (Лит., с. 261)
 Business-Etikette in der Schweiz. (Лит., с. 267)

Грамматический материал:

Базовые грамматические сведения:

(даются в учебнике: Е.В. Литовчик. Нем яз для эк спец-ей)

1

Местоимения (Лит., с. 22)

Личные местоимения (Лит., с. 23)

Виды глаголов и их спряжение (Лит., с. 24)

Грамматический род имен существительных (Лит., с. 31)

Временные формы глагола презенс и претерит (Лит., с. 36)

Служебная часть речи артикль, его виды и употребление (Лит., с. 40)

Синтаксис. Виды предложений (Лит., с. 46)

Члены предложения (Лит., с. 50)

Синтаксический порядок членов предложения (Лит., с. 55)

Безличное местоимение man (Лит., с. 59)

Безличное местоимение es (Лит., с. 60)

Упражнения (Лит., с. 61)

2

Временная форма глаголов перфект.79

Виды склонения существительных.....81

Возвратное местоимение sich.....86

Имя прилагательное и степени его сравнения.....87

Безличные формы глаголов.....92

Упражнения.....94

3

Временные формы глаголов футур I и футур II..... 109

Множественное число существительных.....109

Притяжательные местоимения..... 114

Склонение прилагательных..... 116

Предлоги, послелоги, уточнители.....118

Упражнения.....124

4

Повелительное наклонение глаголов (императив)..... 144

Вопросительные местоимения.....	145
Наречия. Общие сведения.....	146
Местоименные наречия.....	147
Дополнительные придаточные.....	148
Временная форма глаголов плюсквамперфект.....	149
Упражнения.....	150
5	
Страдательный залог глаголов (пассив).....	169
Модальные глаголы.....	172
Модальные конструкции sein/haben с инфинитивом.....	177
Указательные местоимения.....	180
Временные придаточные.....	182
Придаточные причины.....	183
Глагол lassen в конструкциях с другими глаголами.....	184
Упражнения.....	186
6	
Числительные.....	208
Относительные местоимения.....	212
Неопределенные местоимения.....	213
Родительный падеж в разделительной функции.....	215
Определительные придаточные.....	216
Предикативное определение.....	217
Упражнения.....	217
7	
Инфинитивные группы.....	237
Обороты с инфинитивом.....	240
Перфектная инфинитивная форма глагола (инфинитив II).....	243
Особые глаголы в инфинитивных конструкциях.....	245
Отрицательные местоимения.....	248
Целевые придаточные.....	249
Случаи опущение существительного в предложении.....	249
Упражнения.....	250
8	
Причастие и его обороты.....	272
Распространенные определения.....	277
Сослагательное наклонение глаголов (конъюнктив).....	280
Условные придаточные.....	289
Уступительные придаточные.....	290
Обоснованные отклонения от синтаксической нормы.....	293
Словообразовательный минимум.....	295
Упражнения.....	309

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

5 семестр (зачет):

I. Составьте список вопросов работодателю с целью получения необходимой информации при устройстве на работу (минимум 10 вопросов).

II. Напишите свою автобиографию, указав личные качества, умения, навыки, состояние здоровья. (Задание можно выполнить дома).

III. Ответьте устно на следующие вопросы:

- Welche Wirtschaftslehren gehören zu den Wirtschaftswissenschaften und womit beschäftigen sie sich?
- Wodurch unterscheiden sich die Begriffe „Bedürfnisse“ und „Bedarf“?
- Was versteht man unter freien und wirtschaftlichen Gütern? Wie werden wirtschaftliche Güter gegliedert?
- Was versteht man unter der materiellen und nichtmateriellen Produktion?
- Welche Produktionsfaktoren nehmen am volkswirtschaftlichen Produktionsprozess teil?
- Was ist der Markt? Welche Arten von Märkten gibt es in der Wirtschaft und was wird an diesen Märkten nachgefragt und angeboten?
- Welche Fragen gelten in der Wirtschaft als grundlegend?
- Welche Vorteile und Nachteile haben Marktwirtschaft und Planwirtschaft?

6 семестр (зачет):

I. Ответьте устно на следующие вопросы:

Was bedeutet der Begriff „Ware“ und worin besteht sein Doppelcharakter?

Welche Faktoren wirken auf die Preisbildung auf? Führen Sie Beispiele an.

Welche Arten des Geldes unterscheidet man in der Volkswirtschaft?

Unter welchen Bedingungen erfüllt das Geld seine Funktionen?

Wovon hängt der Wert des Geldes ab?

Führt die Erhöhung der Nachfrage immer zur Erhöhung der Preise?

Auf welche Weise beeinflusst die Geldmenge den Wert des Geldes?

Ist die Steigerung der Geldmenge immer notwendig? Warum?

Was versteht man unter dem Begriff „Gewinn“?

Was versteht man unter dem Begriff „Einkommen“?

II. Переведите предложения на русский язык.

1. Die wirtschaftlichen Güter könnte man in zwei Gruppen untergliedern.
2. Durch Kontroll- und Regulierungsfunktionen des Staates sollten Gerechtigkeit erzielt und ein freier Wettbewerb erreicht werden.
3. Diese Prinzipien würden dabei die Grundlage bilden.
4. Man müsste Gewerkschaften und Verbände gründen, damit Unternehmer und Arbeitnehmer über die freie Initiative verfügen könnten.
5. Die Märkte wären dann effektiv, wenn auf ihnen Wettbewerb herrschen würde.
6. Wenn die Preise stabil sein könnten!
7. Würde keine Inflation herrschen!
7. Der Staat sollte eine von ihm unabhängige Zentralbank errichten.
8. Wenn die Wohnungsmieten nicht stiegen!

III. Ваше предприятие хочет получить прибыль. Скажите, как Вы будете реагировать на ситуацию и почему. (Задание можно выполнить дома.)

Situation A. Der Kostenzuwachs Ihres Unternehmens ist geringer als der Marktpreis, den Ihr Unternehmen für sein Produkt erhält.

Situation B. Die Preise für Rohstoffe und Maschinen steigen.

Situation C. Der Umsatzzuwachs ist größer als der Kostenzuwachs Ihres Unternehmens.

Situation D. Umsatz- und Kostenzuwachs haben den gleichen Wert erreicht.

Situation E. Ihr Unternehmen hat die Gewinngrenze überschritten.

7 семестр (зачет):

I. Прочитайте текст и скажите, соответствуют ли следующие предложения содержанию текста. V - Ja, X - Nein.

___ 1. „Beruf“ in seiner ursprünglichen Bedeutung war die „himmlische Berufung“ von Menschen zum Dienst für die Gesellschaft.

___ 2. Zur Zeit der Aufklärung wandelte sich dieser Begriff in die „Berufung zum Wohle der Gesellschaft“, in der man lebte.

___ 3. Erst im 20. Jahrhundert sieht man in der beruflichen Bildung die Voraussetzung für den Erwerb des Lebensunterhalts.

___ 4. Für die heutige Auffassung des Begriffes „Beruf“ ist der Wandel zu gesellschaftlichen Zielsetzungen und Wünschen charakteristisch.

___ 5. Es gibt keine Auseinandersetzungen über das richtige Verhältnis zwischen betrieblicher und schulischer Ausbildung.

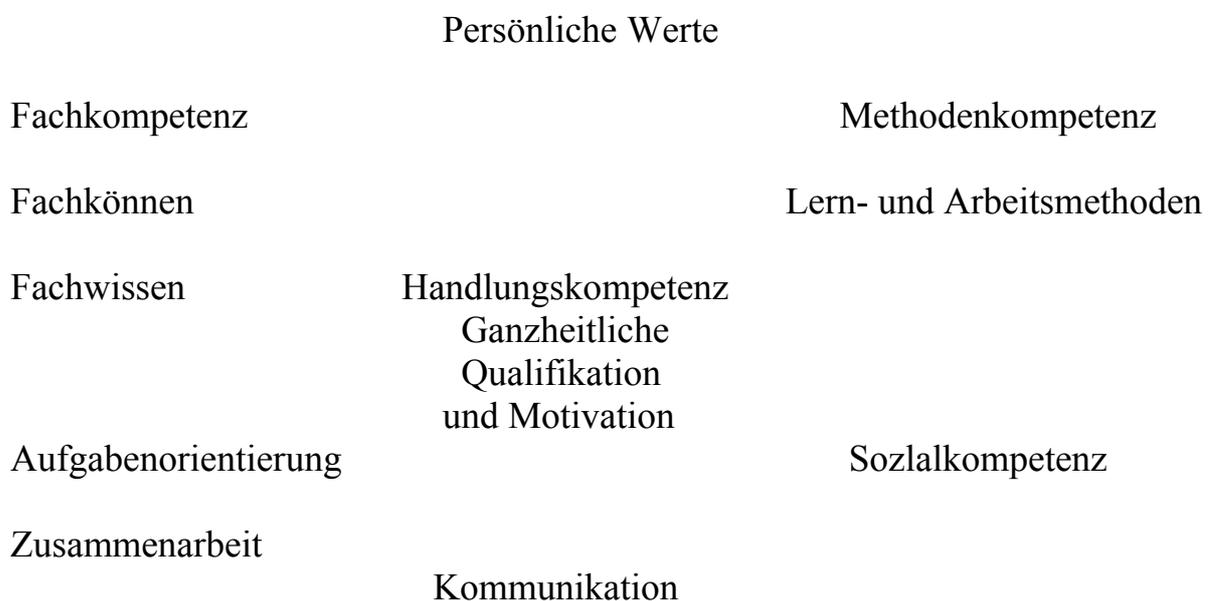
___ 6. Die Schulen beklagen, dass bei Vergrößerung der betrieblichen Anteile insbesondere die Methodenkompetenz und die theoretische Fundierung Schaden erleiden.

BERUFLICHE BILDUNG

„Beruf“ in seiner ursprünglichen Bedeutung war die „himmlische Berufung“ von Menschen zum Dienst für Gott. In diesem Sinn bezog sich dies auf Geistliche und Mönche*. Der Begriff wurde später auch auf weltliche* Berufe übertragen als Ämter, zu denen Gott die Menschen berufen hat. Über viele Jahrhunderte wurde damit nicht nur der einmal erworbene Beruf als dauerhaft und lebenslang bestimmt, sondern auch die Pflicht zur Arbeit als gewollt und gegeben von Gott begründet.

Zur Zeit der Aufklärung* wandelte sich dieser Begriff in die „Berufung zum Wohle der Gesellschaft“, in der man lebte. Hieraus ergab sich auch die Aufgabe der beruflichen Bildung: Die Schulung der Vernunft und der Geschicklichkeit wird zum Anliegen der Gesellschaft, weil die beruflichen Fähigkeiten zum Allgemeinwohl beitragen sollen. Erst im 20. Jahrhundert geht man in Deutschland von diesen ausschließlich idealistisch orientierten Auffassungen ab* und sieht in der beruflichen Bildung vorwiegend die Voraussetzung für den Erwerb des Lebensunterhalts.

Für die heutige Auffassung des Begriffes „Beruf“ ist der Wandel zu individuellen Zielsetzungen und Wünschen charakteristisch. Mit der beruflichen Bildung werden heute für den Einzelnen Handlungskompetenz, ganzheitliche Qualifikation und Motivation* angestrebt. Berufliche Bildung soll sich nicht mehr nur an der Erfüllung der von Gott oder der Gesellschaft gestellten Aufgaben orientieren, sondern als Teil der Allgemeinbildung auch persönliche und soziale Wertorientierung vermitteln. In folgender Grafik bildet die Zielsetzung „Handlungskompetenz, ganzheitliche Qualifikation und Motivation“ den Mittelpunkt der beruflichen Bildung. Diese Zielsetzung umfasst als Teilbereiche sowohl die persönliche Wertorientierung, als auch die soziale Orientierung und die Aufgabenorientierung. Nur in diesem Zielkomplex lässt sich der Bildungsanspruch des Individuums erfüllen. Verfolgt man diese Ziele, dann erreicht man:



In der Praxis der Bundesrepublik Deutschland versucht man, dieses Konzept im Rahmen des sog. „Dualen Systems der Berufsausbildung“ zu realisieren. Duales System bedeutet, dass die berufliche Bildung gleichzeitig in zwei Ausbildungsbereichen durchgeführt wird: Im Ausbildungsbetrieb und in der Berufsschule. Allerdings besteht eine ständige Auseinandersetzung über das richtige Verhältnis zwischen betrieblicher und schulischer Ausbildung: Während die Betriebe darauf hinweisen, dass sich die Ausbildung bei Vergrößerung der schulischen Anteile von der Berufsausbildung entfernt, beklagen* die Schulen, dass bei Vergrößerung der betrieblichen Anteile insbesondere die Methodenkompetenz und die theoretische Fundierung Schaden erleiden.

TEXTERLÄUTERUNGEN

Geistliche und Mönche — священнослужители и монахи
weltlich — светский

die Aufklärung — просвещение, образование; эпоха Просвещения (XVII век)
...geht man von diesen ... Auffassungen ab — ... отказываются от этого подхода

Handlungskompetenz, ganzheitliche Qualifikation und Motivation —
компетентность, комплексная квалификация и мотивация
beklagen — жаловаться

II. Ответьте устно на следующие вопросы:

- Wie heißen die fünf Funktionen des Wettbewerbs? Definieren Sie sie.
- Wie sind die Wettbewerbsmerkmale?
- Wie wird „Werbung“ definiert?
- Welche Ziele und Aufgaben hat die Werbung?
- Wie gliedert man die Werbewirtschaft?
- Was gehört zu den Grundfonds?
- Warum gewinnt die Modernisierung der Grundfonds an Bedeutung?
- Mit welchen Produktionsanlagen werden heute Produktionsvorgänge modernisiert?
- Welche Geldfonds haben Betriebe und wozu werden sie verwendet?
- Welche Kosten errechnet der Betrieb und was gibt die Analyse der Kosten?
- Wie heißen die zentralen betrieblichen Hauptfunktionen?
- Wie sind die wichtigsten Merkmale einer Marketingkozeption?
- Was versteht man unter der internationalen Arbeitsteilung? Führen Sie Beispiele an.
- Was sind absolute und komparative Kostenvorteile?
- Welche Unternehmungsformen gibt es und wodurch unterscheiden sie sich?

8 семестр (зачет):

I. Дайте развернутые ответы на вопросы:

- Unter welchen Bedingungen erschien Marketing?
- Was muß man berücksichtigen, damit sich die Unternehmung erfolgreich entwickelt?
- Wie heißen die vier Richtlinien in der Unternehmung und wie ist ihre Zusammenwirkung?
- Worauf zieht die gesamte Tätigkeit der Marketingstrukturen?
- Was versteht man unter dem Marketing-Mix?
- Was ist ein wirksames Marketinginstrument bei Public Relations?
- Welche Öffentlichkeitsarbeit führt das Unternehmen und wozu?
- Was versteht man unter Öffentlichkeitsarbeit?
- Was trägt zur Gestaltung der Öffentlichkeitsarbeit bei?
- Welches ist das Ziel der Öffentlichkeitsarbeit?
- Wie kann die Öffentlichkeitsarbeit intern und extern gestaltet werden?
- Was versteht man unter Sponsoring?
- Wieviel und welches sind die Formen der Public Relations?
- Was soll in der Eingangsphase der Marktforschung erstellt werden?
- In welchem Fall spricht man von der Sekundarforschung und in welchem Fall von der Primarforschung?
- Wozu stellen die Marktforscher ihre Ergebnisse vor?
- In welchem Bereich und warum wird die Marktforschung schwerpunktmäßig praktiziert?

Welche Betriebsformen hat die Marketingstrategie?

II. Проследите за ходом работы одного из предложенных торговых предприятий (точек) и сделайте описание Ваших наблюдений с точки зрения предпринимателя. (Дом. задание.)

Fachgeschäft	Lagerverkauf
Spezialgeschäft	Factory-Outlet
Boutique	Versandhandel
Kaufhaus	Internetbandel
Supermarkt	Automatenverkauf
Einkaufszentrum	Haustürgeschäfte
Filialbetrieb	Verkaufspartys
Kiosk	Shop-in-Shop
Discounter	

III. Составьте как можно больше вопросов для тестирования покупателя (и/или продавца).

9 семестр (зачет):

I. Напишите реферат к тексту „Rechtsformen von Unternehmen“.

II. Сделайте аннотацию статьи из немецкого журнала или газеты (2500-3000 п.зн.).

III. Расскажите: а) о европейской валютной системе; б) о ЕС; в) о новой валюте ЕВРО.

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева М.М. и др. Немецкий язык для студентов-экономистов. - М.: Гардарики, 2004. - 346 с.
2. Е.В. Литовчик. Немецкий язык для экономических специальностей. - М.: Изд.-торг. корпорация «Дашков и Ко», 2006. - 416 с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Журналы: „Wirtschaftswoche“, „Spiegel“.
2. Газета: „Markt“.
3. Видеопособие на нем. языке.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ВИДЫ УПРАЖНЕНИЙ. LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

ТЕМА «MARKETING»

1. Прочитайте правильно новые слова и запомните их перевод:

nachholen наверстывать, догонять

z. B.: Ich muss nun alle versäumten Vorlesungen und Seminare selbst nachholen.
der Nachholbedarf отложенный спрос

z. B.: Der Nachholbedarf ist eine übliche Erscheinung der Nachkriegsjahre.
die Stellung, -en позиция, положение

z. B.: Die Studenten versuchen die Stellung des Marketings im ökonomischen Gesamtsystem zu bestimmen.

sich bewahren выдержать испытания, зарекомендовать себя, пройти проверку, z. B.: Diese Erzeugnisse haben sich gut bewahrt.

das Denken мышление

z. B.: Was soll man unter einem unternehmerischen Denken verstehen?

die Abteilung, -en отдел, цех

z. B.: Unsere Abteilung beschäftigt sich mit Lieferungs Vorgängen.

vollkommen совершенно

z. B.: Es ist vollkommen klar, ich muss eine andere Stelle suchen.

ausschlaggebend решающий

z. B.: Die Produktionsumstände sind für unsere Forschung von ausschlaggebender Bedeutung.

sicherstellen обеспечить, установить

z. B.: Die Bank stellt unserem Betrieb Kapital sicher. Die Polizei hat schon die Personalien sichergestellt.

der Umstand, Umstände обстоятельство

z. B.: Je nach den Umständen werden wir kommen oder nicht.

unter Umständen при известных условиях

z. B.: Unter Umständen konnten wir diese Arbeit schon morgen abschließen.

die Richtlinie, -n направление

z. B.: Wie sehen die Richtlinien der weiteren Entwicklung aus?

die Kontrahierung, -en заключение договора

z. B.: Im heutigen Finanzblatt handelt es sich unter anderem um verschiedene Kontrahierungsmöglichkeiten.

die Distribution, -en распределение

z. B.: Die Distributionspolitik ist eine der Richtlinien der Unternehmung.

die Bemühung, -en усилие, старание

z. B.: Die größten Bemühungen der Politiker und Wirtschaftler können einen Übergang zur

Marktwirtschaft ermöglichen.

erschließen (o, o) осваивать

z. B.: Die Geologen erschließen immer neue Gebiete.

die Pflege, -e уход, сервис

z. B.: Alle Kinder brauchen eine liebevolle Pflege. Der Betrieb muss auch die Produktpflege sicherstellen.
 hervorragend выдающийся

z. B.: Die hervorragenden Ergebnisse der Atomerschließung durch die französischen Physiker sind weltbekannt.
 festigen укреплять

z. B.: Unser Anliegen besteht darin, das Zusammenwirken aller Unternehmensbereiche zu festigen.
 unterstützen поддерживать

z. B.: Bei der Wahl der Waren können wir als Käufer die heimischen Produzenten unterstützen.
 der Vertrag, Verträge контракт, договор

z. B.: Die Kontrahierungspolitik umfasst unter anderem den Abschluss von Verträgen.
 die Beeinflussung, -en влияние, воздействие

z. B.: Die Beeinflussung der Menschen durch die Natur war und bleibt sehr groß.
 zureichend достаточный

z. B.: Zureichende Kenntnisse können zu einer guten Stelle berechtigen.
 zunichte machen уничтожать, рушить

z. B.: Keine außerordentlichen Umstände können unsere Pläne zunichte machen.
 der Endverbraucher, - конечный потребитель

z. B.: Die Ware kann zu ihrem Endverbraucher auf vielen unterschiedlichen Wegen gelangen.
 der Einzelhandel розничная торговля

z. B.: Auf jedem Marktplatz findet man Menschen, die sich mit dem Einzelhandel beschäftigen.
 weitergeben (a, e) передавать (дальше)

z. B.: Der Großhändler gibt die Waren dem Einzelhändler weiter. REKTION
 sich verlassen (ie, a) auf + A полагаться, доверять

z. B.: Du darfst dich nicht immer auf fremde Meinungen verlassen.
 gelten (a, o) für + A быть действительным, иметь (законную) силу

z. B.: Das Gesetz gilt für alle Bürger eines Landes.
 anfangen (i, a) mit + D начинать(ся)

z. B.: Die Erschließung eines neuen Gebiets fängt mit der Festlegung der theoretischen Grundlagen an..
 ankommen (a, o) auf + A зависеть

z. B.: Alles kommt nur auf Ihre Entscheidung an.
 beeinflussen + A оказывать влияние

B.: Viele Faktoren beeinflussen eine neue Marketingkonzeption.

2. Прочитайте вслух следующие слова и переведите их:
 das Marketing ['ma:rkətiŋ]
 der Marketing-Mix ['ma:rkətiŋmiks]
 die Philosophie [filozo'fi:]

praktisch ['praktiʃ]
harmonieren [harmo'ni:rən]
Public Relations ['pablik ri'lei ʃ nz]
die Konzeption [kontsep'tsio:n]

3. Найдите в правой колонке немецкие эквиваленты русских словосочетаний:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- занимать ведущее положение- после первой волны товаров- практически во всех областях потребления- после Второй мировой войны- полная переориентация предпринимательского мышления- иметь законную силудля всех отраслей производства- доказать свою конкурентоспособность- быть главным среди всех решений, касающихся производства- повсеместно употребляемое сегодня слово «маркетинг»- средства для последующего развития производства- все усилия по освоению рынка- категория и качество сырья- взаимное положительное и отрицательное влияние- удовлетворенность клиентов качеством конечного продукта- благополучно дойти до потребителя- завоевать наилучшие позиции на рынке- узнать об особенностях продукции- для каждого клиента свой- зависеть от условий поставок и финансирования- все области приложения маркетинга- по возможности полно соответствовать друг другу | <ul style="list-style-type: none">- nach dem Zweiten Weltkrieg- in praktisch allen Konsumbereichen- nach der ersten Konsumwelle- die dominierende Stellung haben- sich im Wettbewerb bewahren- das heute weltweit gebrauchte Wort „marketing“- die Mittel für den weiteren Bestand der Unternehmung- völlige Umorientierung des unternehmerischen Denkens- im Mittelpunkt aller betrieblichen Entscheidungen stehen- für alle Unternehmensbereiche gelten- Art und Qualität der Rohstoffe- die Zufriedenheit der Kunden mit dem Endprodukt- möglichst vollkommen harmonieren- alle Bemühungen, den Markt zu erschließen- von der Besonderheiten der Erzeugnisse erfahren- für jeden Kunden unterschiedlich- auf Lieferungs- und Zahlungsbedingungen ankommen- alle Einsatzbereiche des Marketing- den Kunden erfolgreich erreichen- gegenseitige positive und negative Beeinflussung- bestmögliche Marktstellung erreichen |
|---|--|

4. Замените выделенные слова синонимами, данными под чертой.

1. Weißt du nicht, wann das neue Semester anfängt! 2. Die Werbung hat sich absolut bewährt. 3. Art und Qualität der Rohstoffe sind oft für die Zufriedenheit des Kunden ausschlaggebend. 4. Zwischen den Begriffen „Werbung“ und „Public Relations“ gibt es eine enge Verbindung. 5. Morgen erfahren wir alles von den Bedingungen der Produktpflege. 6. Wir haben immer viele Nachfrager. 7. Der Konsumbereich kann keine dominierende Stellung haben. 8. Wir verwenden oft neue Wörter, ohne zu wissen, was sie bedeuten. 9. Unter welchen Umständen bilden sich neue Banken und Börsen?

vollkommen, beginnen, entstehen, der Service, die Verknüpfung, der Kunde, bestehen, entscheidend, gebrauchen, führend

5. Найдите в каждой строке слово, не подходящее по какому-нибудь признаку ко всем остальным:

- 1) die Produktpolitik, die Kommunikationspolitik, die Kontrahierungspolitik, die Distributionspolitik
- 2) der Endverbraucher, der Vertrag, der Nachfrager, der Anbieter, der Unternehmer
- 3) die Rolle, das Endprodukt, die Ausgestaltung, die Abteilung, die Produktpflege
- 4) gelten, anfangen, sich verlassen, beeinflussen, ankommen
- 5) zureichend, erschließen, festigen, sich bewahren, sicherstellen
- 6) wichtig, richtig, gleichzeitig, wirkungslos, gegenwärtig
- 7) der Einsatzbereich, die Werbung, der Vertrag, die Beeinflussung, erfahren
- 8) der Mittelpunkt, die Kommunikation, der Dienst, die Eigenschaft, der Umstand

6. Найдите справа существительные, которые могут употребляться со всеми прилагательными из левой колонки:

a) günstig, vorteilhaft, vorrangig, entscheidend, wichtig, wirkungslos, ausschlaggebend, verfügbar, vorhanden, führend, positiv, negativ, jeweilig, ursprünglich

b) verfügbar, umfangreich, üblich, vorhanden, ursprünglich, veraltet, vollkommen, gesamt, reich, zureichend, jeweilig, bestimmt, tatsächlich, minimal, gering, notwendig

c) echt, jeweilig, gegenwärtig, sinnvoll, wirkungslos, üblich, erfolgreich, herkömmlich, weltweit, dauerhaft, vernünftig, einfach, nützlich

a) die Stellung, die Besonderheit, die Pflege, die Kontrahierung

b) die Distribution, die Welle, das Sortiment, die Bemühung

c) die Richtlinie, das Denken, die Werbung der Einzelhandel

7. Составьте предложения, обратите внимание на порядок слов:

- 1) ein großer Nachholbedarf der Bevölkerung, nach dem Zweiten Weltkrieg, bestand, praktisch, allen Konsumbereichen, in;
- 2) die Verhältnisse, wandelten sich, zwischen Anbietern und Nachfragern, der ersten Konsumwelle, nach;
- 3) das weltweit gebrauchte Wort, kommt, „marketing“, aus den USA, bedeutet, und, „etwas auf den Markt bringen“;
- 4) fängt an, mit dem Einkauf, das Verkaufen, bei einer marktwirtschaftlichen Unternehmung;
- 5) die Distributionspolitik, in der Unternehmung, die Kontrahierungspolitik, man, Richtlinien, oft, unterscheidet, vier, die Produktpolitik, die Kommunikationspolitik;
- 6) aller Bereiche, wegen der engen Verknüpfung, vom, man, Marketing-Mix, spricht;
- 7) muss, erreicht werden, die bestmögliche Marktstellung, eine rationelle Marketing-Gestaltung, durch.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ВИДЫ УПРАЖНЕНИЙ. GRAMMATISCHE ÜBUNGEN

Infinitivgruppe mit ohne ... zu

Ohne die Kundenwünsche zu berücksichtigen, ist es unmöglich, die Unternehmung erfolgreich zu entwickeln.

Не учитывая желания клиентов, невозможно успешно развивать предприятие.

1. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Man kann nicht von der Makroökonomie sprechen, ohne den Zusammenhang zwischen Gesamtarbeitszeit und volkswirtschaftlichem Gesamtlohn zu betrachten.
2. Ohne staatliche Beteiligung frei zu entwickeln, erreicht man auf den Märkten keine Wirtschaftsordnung.
3. Ohne die Geldmasse zu kontrollieren, kann man einen unerwünschten sozialen Prozess schaffen.
4. Es ist unmöglich, menschliche Bedürfnisse mit dem Warensortiment zu befriedigen, ohne es ständig zu verbessern.
5. Ohne den Verbraucher zu erziehen, kann man nicht den Menschen auf seine zukünftige Konsumentenrolle vorbereiten und sein Konsumverhalten korrigieren.
6. Ohne die Wirtschaftspläne auszuarbeiten, können die Industriebetriebe keinen Erfolg haben.
7. Ohne die letzten wissenschaftlichen Errungenschaften zu benutzen, kann man die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes kaum beschleunigen.

2. Скажите иначе, употребив инфинитивную группу с **ohne ... zu**.

Образец: Man kann nicht Deutsch sprechen. Man lernt die Grammatik nicht.

— Man kann nicht Deutsch sprechen, **ohne** die Grammatik **zu** lernen.

1. Man kann einen deutschen Text nicht übersetzen. Man benutzt Wörterbuch.
2. Man kann kein guter Wirtschaftler werden. Man studiert nicht viel selbständig.
3. Man kann einen Beruf nicht erwerben. Man besucht keine Berufs- oder Fachschule.
4. Man kann keine großen Erfolge in der Wirtschaft erzielen. Man kann die Produktion nicht modernisieren.
5. Man kann keinen wissenschaftlich-technischen Fortschritt erreichen. Man rüstet die Produktionsanlagen nicht um.
6. Man kann die Arbeitsproduktivität nicht erhöhen. Man verbessert keine Arbeitsbedingungen.

Pronominaladverbien

3. Переведите предложения, обратите внимание на функции местоименных наречий.

1. Bei Public Relations geht es darum, Verbindungen von Unternehmen und Öffentlichkeit herzustellen. 2. Die Voraussetzung dafür beginnt schon im eigenen Betrieb bei Mitarbeitern. 3. „Tue Gutes und rede darüber!“ 4. Es geht darum, unterschiedliche Produktionsergebnisse oder unterschiedliche Produktionsfaktoren zusammenzufassen. 5. Selbständige Handelsvertreter, Makler und Kommissionäre unterscheiden sich dadurch, dass sie nicht das Absatz- und Preisrisiko tragen. 6. Die Aufgaben des Managements werden dabei in zwei Schwerpunkten gesehen. 7. Womit befasst sich der Manager? 8. Unabhängig davon, ob die sachorientierte oder mitarbeiterorientierte Perspektive dominiert, lassen sich einige charakteristische Grundzüge bestimmen. 9. Die Kosten dafür betragen im Durchschnitt unter 50 Prozent der für Neuanschaffungen notwendigen Aufwendungen. 10. Der Kultur- und Sozialfonds wird aus Umlaufmitteln zu Lasten der Selbstkosten gespeist, daraus wird die Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen der Beschäftigten finanziert. 11. Die Anbieter konnten sich nicht mehr darauf verlassen, dass sie alles verkaufen, was sie produzieren. 12. Es geht nicht mehr darum, das zu verkaufen, was die Unternehmung produziert, sondern das zu leisten, was den Kundenwünschen entspricht. 13. Alle diese Einsatzbereiche des Marketing können wirkungslos sein, wenn nicht die Distributionspolitik dafür sorgt, dass die Ware erfolgreich den Kunden erreicht.

4. Составьте из разрозненных слов, согласуя сказуемое с подлежащим и дополнением, два вида предложений: вопросительное с вопросительным местоименным наречием и утвердительное повествовательное.

Образец: sich interessieren (für + A), er, die Wirtschaft
Wofür interessiert er sich? — Er interessiert sich für die Wirtschaft.

- 1) können, die Anbieter, sich verlassen (auf + A), Marketing;
- 2) die Produktion, die Unternehmung, es geht (um + A);
- 3) bestehen (aus + D), ein normaler deutscher Text, die 4 000 häufigsten Wörter, zu 95 Prozent;
- 4) gehören (zu + D), Deutsch, die germanischen Sprachen;
- 5) sich beschäftigen (mit + D), die Wirtschaft, die Grundfragen, er;
- 6) studieren (an + D), die Studenten, die Fakultät für Betriebswirtschaft;
- 7) teilnehmen (an + D), wollen, die Wissenschaftler, die Konferenz;
- 8) sich bewerben (um + A), als Sekretärin, meine Freundin, eine Arbeitsstelle;
- 9) zufrieden sein (mit + D), ich, die Weiterbildungsmöglichkeiten;
- 10) sich vorbereiten (auf + A), das Gespräch, er, der Personalleiter, mit;
- 11) es handelt sich (um + A), die Betriebswirtschaftslehre, bei, einzelwirtschaftliche Größen;
- 12) sorgen (für + A), müssen, die Erzeugnisse, die Qualität, man;
- 13) sich unterscheiden (von + D), der Kapitalmarkt, der Arbeitsmarkt.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Образец автобиографии

Lebenslauf

Mein Name ist Sabine Reimer, wohnhaft in 8000 München 12, Lehnhoff-Straße 45. Ich wurde am 20. Februar 1967 in Hannover geboren, bin 25 Jahre alt und von 1972 bis 1975 besuchte ich die Volksschule in Hannover. 1975 wechselte ich auf das Städtische Gymnasium Hannover, das ich 1984 mit dem Abitur — Note 1,9 -verließ.

Schon während der Schulzeit lagen meine Interessen im naturwissenschaftlichen Bereich. Daher begann ich im Juni 1984 ein Praktikum im Max-Planck-Institut in München. Durch die neunmonatige Tätigkeit wurde ich in meinem Berufswunsch bestätigt und immatrikulierte mich im April 1985 an der Justus-Liebig-Universität in Gießen für den Diplomstudiengang Biologie. Mein Studienschwerpunkt war die Anthropologie. Im Juli 1988 beendete ich den ersten Teil meines Studiums mit der Diplom-Vorprüfung (Note 2, 2).

Um auch andere Forschungsrichtungen und Lehrmeinungen kennen zu lernen, wechselte ich im Oktober 1988 an die Westfälische Wilhelms-Universität nach Münster. Hier wählte ich als Hauptfach Zoologie mit dem Schwerpunkt Tierphysiologie. Meine Examensarbeit schrieb ich über das Thema „Einfluss von Paramyosin auf die Aktivität der ATPase von Kaninchenmuskeln" (Note 1, 0). Im Juni 1991 beendete ich mein Studium mit dem Abschluss Diplom-Biologin (Note 1,8).

Schon während meiner Studienzeit reizte mich besonders die Forschungstätigkeit. Daher bewarb ich mich erfolgreich um eine Assistenten-Stelle am Institut für Tierphysiologie, Prof. Dr. Ruppertz. Mein Forschungsgebiet war vor allem die Muskelphysiologie.

Während meines Studiums und der bisherigen Forschungstätigkeit am Institut für Tierphysiologie lernte ich die Techniken der Proteinchemie und der Elektronenmikroskopie kennen. Ich möchte meine Kenntnisse auf dem Gebiet der Tierphysiologie gerne in der Forschungsabteilung eines großen Unternehmens anwenden und erweitern.

(Unterschrift)

Sabine Reimer

Münster, den 28. August 1992

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Образец положительной характеристики:

Hamburger Landesbank

Personalabteilung

Zeugnis

Herr Diplom-Kaufmann Volker Timp, geboren am 28. Januar 1956 in Eisenberg, trat am 1. Dezember 1988 als Angestellter bei uns ein, um im Rahmen einer Trainees-Ausbildung auf die Übernahme einer qualifizierten Aufgabe in unserem Haus vorbereitet zu werden.

Ausbildungsort für Herrn Timp war unsere Filiale in Bramsche. Nach Kennenlernen der Aufgaben und Arbeitsabläufe in allen Bereichen der Filiale lag der Schwerpunkt der Ausbildung auf den Gebieten:

- Geldanlagemöglichkeiten
- Finanzierungen
- Kundenbedienung und -beratung.

Die Ausbildung wurde ergänzt durch die Teilnahme an einem Seminar für Trainees und durch Führungsgespräche in der Hauptverwaltung Oldenburg.

Am 1. Dezember 1989 wurde Herr Timp als Kreditsachbearbeiter in der Filiale Nordhorn eingesetzt. Gleichzeitig erhielt er eine weitergehende und vertiefende Ausbildung im Kreditgeschäft. Außerdem übernahm er die Urlaubsvertretung in anderen Filialen.

Wir haben Herrn Timp als einen intelligenten, leistungsfähigen und interessierten Mitarbeiter kennen gelernt. Sein Auftreten gegenüber Vorgesetzten, Mitarbeitern und Kunden war jederzeit einwandfrei.

Seine Entwicklung in unserem Haus lässt darauf schließen, dass Herr Timp bei weitergehender Aus- und Fortbildung und intensiver Berufspraxis Aufgaben mit hohen Anforderungen sowie Führungsaufgaben übernehmen sollte.

Herr Timp verlässt uns auf eigenen Wunsch, um eine Führungsaufgabe bei einer Privatbank zu übernehmen.

Wir bedauern sein Ausscheiden sehr. Wir sind jederzeit bereit, Herrn Timp als Führungskraft wieder einzustellen.

Wir wünschen Herrn Timp für den weiteren Lebensweg alles Gute.

(G. Linken

Hamburg, 30. September 1990

ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Образцы заявлений о приеме на работу

Пример напористого заявления на получение рабочего места:

Bankhaus Kampe

Renate Lohrmann

— Personalabteilung —

Mantheystrasse 14

Herrn Dr. Wilfried Jurgens

4800 Bielefeld I

Königswall 114 4800 Bielefeld I

Bewerbung um einen Ausbildungsplatz als Bankkauffrau

Sehr geehrter Herr Dr. Jurgens,

mein Geld vertraue ich Ihnen schon seit Jahren an. Jetzt möchte ich gern von Ihrem guten Ruf als Bank und Ausbildungsunternehmen profitieren. Vor drei Monaten habe ich meine Schulausbildung mit dem Abitur am Reinhold-Gymnasium abgeschlossen. Ich möchte jetzt möglichst nahtlos meine Ausbildung als Bankkauffrau beginnen. Direkt nach meinem Abitur habe ich ein dreimonatiges Praktikum bei der Stadtsparkasse Bielefeld begonnen. Die Arbeit macht mir sehr viel Spaß und bestätigt mich in meinem Berufswunsch. Ich möchte den Beruf der Bankkauffrau ergreifen, weil ich mich sehr für eine kaufmännische Tätigkeit interessiere. Außerdem machen mir der Kundenkontakt und die intensive Beratungstätigkeit große Freude.

Sie werden jetzt sicherlich fragen, warum ich mich gerade bei Ihrer Bank um einen Ausbildungsplatz bewerbe. Die Antwort ist einfach: Ihr Haus genießt einen besonders guten Ruf als Ausbildungsunternehmen. Außerdem bietet eine Privatbank attraktive Arbeitsbedingungen und vielseitigere Aufgabenfelder. Ich hatte mich daher auch bei Ihnen um eine Praktikantenstelle beworben. Leider stellen Sie keine Praktikanten ein.

Viele Abiturienten benutzen die Ausbildung zur Bankkauffrau als „Sprungbrett“ zum Studium. Dies ist bei mir nicht der Fall: ich möchte nach der Ausbildung gern in Ihrem Haus oder in einer der drei Filialen weiterarbeiten.

Wenn Sie meine Bewerbung und das Abitur-Zeugnis überzeugen, freue ich mich auf ein Vorstellungsgespräch. Ich könnte die Ausbildung sowohl zum 1. September als auch zum 1. Oktober 1992 beginnen.

Freundliche Grüße

(Unterschrift)

Renate Lohrmann

Anlagen:

1. Zeugnis
2. Bescheinigung über ein Praktikum bei der Stadtsparkasse Bielefeld

ПРИЛОЖЕНИЕ 6.

Essmann KG
Große Steige 18
4300 Essen 14

Karl Lorenz GmbH
Herrn Müller
Carl-Daimler-Ring 4—8
2000 Hamburg 17

Essen, 14.8.2003

Sehr geehrter Herr Müller,
ein schwieriges Jahr steht der Maschinenbaubranche bevor. Da heißt es auch für Sie sparen, rationalisieren und Leistungen optimieren. Die Leistung Ihrer Mitarbeiter ebenso wie die Leistung Ihrer Maschinen. Denn nur wer heute zu den niedrigsten Kosten arbeiten und anbieten kann, hat noch eine Chance auf dem Markt.

Mit der neuen Hanse-T2, dem neuartigen Zusatzaggregat für Ihre Fräsmaschinen, können Sie die Leistung Ihrer Maschinen bis zu 38 Prozent steigern. Das heißt für Sie:

- niedrigere Stückkosten,
- um bis zu 25 % höheren Ausstoß,
- Energieersparnis durch effektivere Maschinenausnutzung,
- Abfallvermeidung, da die neue Hansa-T2 eine optimale, Werkstückausnutzung gewährleistet. Sie arbeitet exakter, als je ein Mensch arbeiten kann. Das bedeutet auch
- weniger Materialeinsatz.

Damit Sie sich ein Bild von der neuen Hansa-T2 machen können, würden wir Ihnen dieses neuartige Zusatzaggregat gerne einmal in Ihrem Betrieb unter normalen Arbeitsbedingungen vorführen. Das kostet Sie nichts, kann Ihnen aber helfen, zukünftig viele € 1.000 zu sparen.

Bitte rufen Sie uns an (Herr Braunschweig, Telefon (0201- 66 78 92) oder senden Sie uns Ihren Terminwunsch per Fax (0201-667200).

Mit freundlichen Grüßen

(Unterschrift)

Dr. Gunter Mann,
Vertriebsleitung

PS. Bereits bei zwei großen Firmen im Umland von Hamburg ist dieses Aggregat im Einsatz. Ist vielleicht Ihr stärkster Mitbewerber darunter? Handeln Sie jetzt, wenn Sie Ihre Marktposition nicht verlieren möchten.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 7. Пример рекламации. Требование о снижении
покупной цены:**

Christine Beckhoff
Steinweg 36
4500 Osnabruck
Tel. 0541/56 75 8

22. April 2003

Sehr geehrter Herr Schubert,
am Donnerstag, den 19. März 2003, kauften wir bei Ihnen einen Kopierer Friedo
SX 5500 zum Preis von 5.500.
Bereits am 6. April 1993 war die Papierhalterung gebrochen, wie ich Ihnen am
gleichen Tag telefonisch mitteilte.
Ihre anschließende Untersuchung ergab, dass der Mangel auf einen Materialfehler
zurückzuführen und somit von Ihnen zu vertreten ist.
Ein Austausch der defekten Papierhalterung wurde von Ihnen angekündigt. Mit
Schreiben vom 19 April 2003 teilten Sie uns mit dass Sie den Austausch nun doch
nicht vornehmen könnten.
Wir sind uns sicherlich darin einig, dass die defekte Papierhalterung einen Mangel
darstellt, der die Gebrauchstauglichkeit des Kopierers beeinträchtigt.
Da wir mit der generellen Leistung des Kopierers zufrieden sind, haben wir kein
Interesse an der Wandlung des Kaufvertrags.
Gleichwohl machen wir von dem uns gesetzlich zustehenden Minderungsrecht
Gebrauch. Die Minderung machen wir mit € 250 geltend.
Bitte teilen Sie uns umgehend — spätestens bis zum 28. April 2003 — mit, dass
Sie mit der Minderung einverstanden sind. In diesem Falle erwarten wir eine
entsprechende Gutschrift bis zum 1. April 2003.
Mit freundlichen Grüßen

(Unterschrift)
Christine Beckhoff

ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Разъяснения по поводу ошибочной поставки:

SÜD-DRUCKHAUS
HAMMERSTRASSE 212
8900 AUGSBURG 1
TELEFON (0821) 27 88 95

Firma
Jürgen Holzmann GmbH
Herrn
Holzmann Kleine Str. 14
8500 Nurnberg 1

Augsburg. 10. August 2002

Sehr geehrter Herr Holzmann,

für Ihr Verständnis, das Sie uns bei der Abwicklung des letzten Auftrags entgegengebracht haben, bedanke ich mich sehr. Statt der von Ihnen so dringend benötigten 150.000 Endlosformulardrucke, dreifach durchschreibend, lieferten wir Ihnen irrtümlich 150.000 Einzelsätze, für die Sie gar keine Verwendung haben. Durch einen Übertragungsfehler auf unserem hausinternen Auftragsformular, das der „Innendienst“ an unsere Drucker weiterleitet, ist es zu dieser Panne gekommen. Dass Sie uns — obwohl Sie selber gerade mitten in einer Werbeaktion steckten — eine großzügige Nachbesserungszeit einräumten, ist keine Selbstverständlichkeit.

Um solche Pannen zukünftig zu vermeiden, haben wir einen zusätzlichen „Gegen-Check“ eingerichtet. Ich kann Ihnen schon jetzt für die Zukunft versprechen:

- Fehler wie dieser werden nicht mehr vorkommen;
- termingenaue und qualitativ hochwertige Fertigung aller Ihrer Aufträge
- und das zu den günstigen Preisen, wie Sie sie von jeher von uns gewohnt sind.

Wir freuen uns schon jetzt auf Ihren nächsten Auftrag.

Mit freundlichen Grüßen

(Unterschrift)

Rossmann, ppa.

Süd-Druckhaus

ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Краткий немецко-русский словарь для экономистов

Abfahrt/отъезд, отход, отправление, отплытие; старт; запуск

Abfindung/1) уплата единовременного вознаграждения (взамен периодических платежей); уплата вознаграждения или пособия; 2) отступное; компенсация

Abflug m 1) отлет (птиц); 2) вылет, отправление (самолета); старт (ракеты)

Abgabe f 1) передача; 2) пошлина, налог

Abgangsdatum n день отправления

Abgangshafen m порт отправления

Abgangstation f станция отправления

Abkommen n соглашение, договор; сделка; конвенция

Ablauf m 1) ход, течение; 2) истечение, окончание (срока); 3) процесс (письма)

Ablauforganisation f 1) организация производства по принципу регулирования последовательности операций; 2) порядок разработки и представления проекта (напр., плана, бюджета); 3) организация производства; организация работ

ablehnen vt 1) отклонять, отказывать; 2) отводить (напр, судью)

Ablehnung n отклонение, отказ

Abmahnung f отговаривание от заключения сделки (один из приемов недобросовестной конкуренции)

Abnehmer m покупатель; заказчик; клиент; абонент; потребитель
Absagefотказ; отмена; отречение
Absatz m сбыт
Absatzprogramm n программа сбыта
Absatzweg m канал (путь) сбыта
Absatzzahlen pl показатели сбыта
abschaffen отменять, упразднять, аннулировать, ликвидировать, устранять
Abschöpfungsstrategiefстратегия «снятия сливок» (стратегия ценообразования для продвижения новых товаров на рынок: высокие изначальные цены с постепенным их снижением)
Abschreibungf1) списание со счета (с баланса); 2) амортизация; амортизационные отчисления (см. также Abschreibungen); 3) погашение
Abschreibungskosten m амортизационные расходы
Absentismus (Absenteeism) m 1) абсентеизм, уклонение от выполнения гражданских обязанностей (напр, неявка на выборы); 2) земледельческий абсентеизм (форма земледелия, при которой собственник, не участвуя в процессе производства, получает доход в виде ренты или прибыли)
Absichtfнамерение, цель, замысел, умысел; план; преднамеренность

364 Немецкий для экономических специальностей
Abstimmungf1) сверка, выверка (финансовых документов); 2) координация, согласование, увязка (напр, планов); 3) голосование, баллотировка
Abtransport m 1) отправка, отгрузка; 2) эвакуация, вывоз (из угрожаемого района)
Abwagen n 1) взвешивание, развес (ка); 2) взвешивание (курсов валют)
abweichen уклоняться, отклоняться
Abzweigung f 1) ответвление, разветвление; ветка; 2) филиал (фирмы); 3) выделение (средств)
Abzahlung f 1) погашение (напр, долга, кредита); 2) платеж (выплата) в рассрочку
ächtен объявлять вне закона; подвергать опале; запрещать
Achtung f 1) внимание; 2) уважение
After-sales service m послепродажное обслуживание, гарантийное обслуживание клиентов (покупателей)
AG (Aktiengesellschaft) f акционерное общество, акционерная компания
Agio n ажио, лаж (курсовая разница, приплата к установленному курсу или нарицательной цене)
Agreements n соглашение; агреман (соглашение правительства на присылку дипломатического представителя в страну)
Akkreditiv n 1) аккредитив; 2) верительная грамота
Akte f документ, официальная бумага; дело, подшивка документов
Aktie f акция, пай
Aktiengesellschaft f акционерное общество, акционерная компания
Aktiengesetz (AktG) n закон об акционерных обществах
Aktioptionen pl опционы акций

Akzeptkredit m акцептный кредит
Allokation f 1) распределение ресурсов или денежных средств; 2) распределение (предоставление) факторов производства в народном хозяйстве между альтернативными целями, аллокация; 3) выделение, предоставление; 4) асигнование, отчисление
Amt n 1) учреждение; контора; ведомство, управление; 2) должность; место, пост; служба
Amtsgericht n суд первой (низшей) инстанции, участковый суд
Anderung f изменение, перемена; переделка
Anfechtung f оспаривание; опротестование, обжалование; возражение
Anforderung f требования, претензии, запросы
Anforderungsprofil n спецификация
Anfrage f запрос
Angaben f 1) данные, сведения, информация; параметры, характеристики; 2) реквизиты; 3) показания
Angebote n 1) предложение, оферта; 2) исходная цена (на торгах); 3) предлагаемый товар; 4) ассортимент (товаров)
Angebotspreis m цена предложения (как правило, ориентировочная)
Angebotswert m стоимость предложения
Angehörige m 1) родственник, лицо, состоящее в родстве; 2) сотрудник, член организации; 3) гражданин государства
Angelegenheit f дело; вопрос
Angestellte m служащий
Angleichung f приравнивание, уравнивание, уподобление; приведение в соответствие; ассимиляция
anhalten 1) задерживать, арестовывать; 2) побуждать, заставлять
Ankunft f прибытие, приезд, приход
Anlagevermögen n 1) основной капитал предприятия; 2) основные средства производства; 3) инвестируемое имущество
Anlage f 1) сооружение, устройство, установка; закладка (здания); разбивка (сада); 2) сооружение, устройство, установка, агрегат; строение; (заводской) корпус; (заводское) оборудование; 3) опора, подставка
Anliegen n желание, стремление; просьба
Anleitung f руководство, указание, инструктаж
anmelden 1) объявлять, заявлять; уведомлять; 2) подавать заявку (напр, на участие в конкурсе); 3) прописывать (на жительство) регистрировать; ставить на учет
Anmeldung f 1) объявление, декларация, заявление; уведомление; 2) заявка; 3) прописка, регистрация (по месту жительства)
Annullierung f отмена, аннулирование, объявление недействительным
Anordnung f 1) расположение, расстановка, размещение; устройство; 2) распоряжение; предписание; постановление; 3) приказание, приказ
Anreise f 1) приезд, прибытие; 2) путь, поездка (до места назначения)
Anreizsystem n поощрительная система, система поощрений
Anruf m 1) оклик, зов; 2) вызов, звонок (по телефону)

anrufen vt 1) окликать; 2) вызывать, звонить (по телефону)
Anschaffungskosten pl расходы на приобретение
Anschreiben n 1) препроводительная бумага, сопроводительное письмо; 2) письменное обращение (в инстанции)
Anspruch m претензия, притязание; требование; право требовать
Anstieg m подъем, рост, увеличение, повышение
antasten посягать
Antrag т 1) предложение, оферта; 2) ходатайство, прошение; заявление; требование; заявка
Anwalt m адвокат, защитник, поверенный
Anwendung f применение, употребление, использование
Anwendungssoftware f прикладное программное обеспечение
Anweisung f 1) инструкция, наставление; руководство; 2) указание, распоряжение, поручение; 3) (денежный) перевод; чек; ордер; 4) предоставление, выделение, отведение
Anzahl f количество, число
Anzahlung f задаток, плата (в счет чего-л.); первый взнос (при покупке в рассрочку)
Anzeige f 1) извещение; заявление; уведомление; 2) (рекламное) объявление (в газете); 3) нотификация; 4) авизо
Arbeit f 1) труд, работа, занятие, дело; деятельность; действие; 2) работа, изделие
Arbeitsdauer f продолжительность работы
Arbeitgeber m предприниматель, работодатель
Arbeitnehmer m pl лица наемного труда; рабочие и служащие
Arbeitsanalyse f 1) анализ трудовой деятельности; 2) анализ трудового процесса
Arbeitsforderung f стимулирование занятости
Arbeitsgericht n суд по трудовым спорам
Arbeitskräfte f рабочая сила, трудовые ресурсы
Arbeitslose m безработный
Arbeitslosenversicherung f страхование по безработице
Arbeitslosigkeit f безработица
Arbeitsmarkt m рынок труда, рынок рабочей силы
Arbeitsmethoden метод работы; приемы работы
Arbeitsmittel n pl 1) средства труда; 2) технологическое оборудование (предприятия)
Arbeitsplatz m 1) рабочее место; 2) место работы; работа
Arbeitsplatzgestaltung f организация рабочего места
Arbeitsprinzip n принцип работы (действия)
Arbeitsproduktivität f производительность труда
Arbeitsprogramm n программа работ (ы)
Arbeitsschutzbestimmungen f положения (нормативные акты) по охране труда; правила техники безопасности
Arbeitsstelle f 1) место работы; 2) отдел, сектор; учреждение; рабочий орган

Arbeitsteilung f разделение труда

Arbeitsverfahren n 1) производственный метод; способ работы (обработки); режим работы; технологический процесс; 2) процедура, регламент (конференции и т. п.)

Arbeitsverhältnis n отношения, вытекающие из трудового договора

Arbeitsvermittlung f 1) посредничество в устройстве на работу; трудоустройство, подыскание работы (для кого-л.)

Arbeitsvertrag m трудовой договор; трудовое соглашение; договор о найме; договор подряда

Arbeitsweise f 1) метод (режим) работы; способ (принцип) действия (механизма); 2) вид (форма) труда

Arbeitszeit f рабочее время

Arbitrage f 1) арбитраж, третейское разбирательство; третейский суд; 2) арбитраж (использование разницы цен, курсов на различных рынках); 3) (примерная) оценка

Aufenthalt m остановка; задержка

Aufenthaltstermin m срок пребывания

Auflassung f 1) передача права собственности (на недвижимость); 2) соглашение о передаче права собственности (на недвижимость); 3) ликвидация, закрытие, прекращение эксплуатации (рудника)

Auflassungserklärung f заявление о передаче права собственности (на недвижимость)

Arbeitszeit f рабочее время

Arbeitszeitgestaltung f организация рабочего времени

Arbeitszeitschutz m меры по охране труда

Assessment-Center n оценочный центр (пункт с группой арбитров, решающих вопрос о профессиональной пригодности кандидатов)

Audit n аудит, аудиторская проверка

Aufbauorganisation f организационная структура, иерархическая структура (организации), иерархия

Auffassung f понимание, восприятие мнение, точка зрения

Aufgabe f 1) задача, проблема; 2) задание; 3) сдача (писем, багажа); 4) прекращение (напр, дела); 5) (добровольный) отказ; 6) задача

Aufhebung f 1) упразднение; отмена, ликвидация; устранение, уничтожение; прекращение; 2) аннулирование, расторжение, денонсация (напр, договора, контракта); 3) прекращение; окончание; закрытие (учреждения); 4) снятие (запрета); 5) подъем; 6) сбережение, хранение

Aufhebungsvertrag m 1) договор об аннулировании трудового отношения; 2) договор об аннулировании правовых отношений между кредитором и должником

auflösen vt 1) закрывать, ликвидировать (предприятие); 2) расторгать (договор)

Aufschrift f 1) надпись; заглавие; 2) адрес (на письме)

Aufsicht f надзор; контроль; наблюдение; проверка, инспектирование

Aufteilung f 1) раздел (напр, имущества); 2) (раз)деление; расчленение; распределение

Auftrag m 1) поручение; задание; 2) наряд; 3) заказ

Auftraggeber m лицо, дающее поручение; доверитель, мандант; заказчик; хозяин; инспиратор

Auftragserfüllung f исполнение (выполнение) заказа

Auftragserteilung f выдача заказа

Aufwand m 1) затраты, издержки, расходы; 2) расход, потребление

Aufwendungen pl 1) затраты, издержки, расходы; 2) ассигнования, выделенные (отпущенные) средства

Ausarbeitung f 1) разработка, выработка; 2) отделка, выделка

Ausbildung f 1) обучение, подготовка; время (период) обучения (ученичества); 2) образование, подготовка (как результат обучения); 3) развитие, совершенствование

Ausbildungsstelle f учебное место (на предприятии)

Ausbringungsgüter f 1) производительность; 2) коэффициент использования; 3) выход (напр, готовой продукции)

Auseinandersetzung f 1) распределение акционерного капитала между компаньонами после ликвидации общества; 2) соглашение, полюбовная сделка

Ausfall m 1) выпадение; выделение, потери, убыль, недостача

Ausfertigung f 1) составление, оформление (документа); 2) оригинал, (аутентичный) экземпляр (документа); официальная (заверенная) копия

Ausführung f выполнение, исполнение; совершение (преступления)

Ausgaben pl расходы, затраты, издержки; финансовые расходные операции

Ausgang m 1) выход (место); выходная дверь; 2) выход (действие)

Ausgangspunkt m исходный пункт, отправная точка; начало, почин; исток

Ausgleich m 1) выравнивание, уравнивание; балансирование; 2) компенсация, возмещение; 3) погашение (напр. долга); оплата (напр, счета); покрытие (задолженности, дефицита); 4) полюбовная (мировая) сделка; соглашение; компромисс

Auskunft f справка; сведения, информация (в ответ на запрос)

Auslagen pl расходы, затраты, издержки

Auslander m иностранец

Auslaufdatum n дата выхода судна из порта

Auslegung f 1) толкование, интерпретация, обоснование, изложение; 2) оплата, уплата; расход, трата; 3) выкладка (товара)

Auslieferung f 1) сдача, поставка; 2) выдача (напр, груза), отпуск (напр, товаров); 3) доставка; 4) передача (акта, договора)

Ausmaß n размер; объем

Ausnahmen f исключение

Ausnahmegesicht n чрезвычайный суд (ФРГ)

Ausreise f отъезд; выезд (за границу)

Ausreisetermin m срок отъезда

Ausreisevisum n выездная виза, виза на выезд (за границу)

Ausrüstung f обеспечение, снабжение, оснащение; оборудование; вооружение (чем-л.)

Ausschuss m 1) комитет; комиссия; коллегия; 2) брак; отходы

Außenhandels Güter pl внешнеторговые товары

aussetzen 1) приостанавливать, прерывать; прекращать; пропускать; откладывать; 2) назначать, объявлять (срок, награду); 3) выставлять (напр, для продажи)

Aussetzung f 1) приостановка, приостановление, отсрочка (напр, судебного процесса); временное прекращение (напр, работы); перебой (напр, в работе); 2) назначение (напр, пенсии, пособия, вознаграждения); 3) выставление (напр, для продажи)

Aussperrung f отстранение от работы, увольнение; объявление локаута, локаут

Aussprache f обмен мнениями, беседа; дискуссия

aussprechen vt высказывать, выражать (пожелание)

Ausstattung f 1) снабжение, наделение; оборудование, оснащение; снаряжение, экипировка; 2) приданое; выдел, выделенное имущество; 3) обстановка (квартиры); отделка, оформление; украшения

Aussteller m 1) участник выставки, экспонент; 2) составитель (документа); лицо, выдавшее (выписавшее) документ; трассант

Ausstellung f выставка

Ausstellungsgelände n территория выставки

Ausstellungsgüter pl выставочный груз, товары, предназначенные для экспонирования на выставке, экспонаты

Ausstellungsraum m выставочный зал; помещение выставки

Austausch m обмен, замена; мена; смена; диффузия

Austauschbarkeit f (взаимо) заменяемость, заменимость

Auswahl f выбор; ассортимент

ausüben осуществлять (судопроизводство)

Ausübung f 1) выполнение, исполнение; занятие (какой-либо деятельности); 2) осуществление, использование (права); 3) оказывать (влияние, давление)

Automatisierung f автоматизация

Automatisierungsgrad m уровень автоматизации

Automobilzulieferer m поставщик комплектующих для автопрома

Autoreparaturwerkstatt f авторемонтная мастерская

Avalkredit m кредит по поручительству, гарантийный кредит

Bahnhof m (железнодорожная) станция; (железнодорожный) вокзал

Bankkredit m 1) банковский кредит; 2) банковская ссуда

Bargeld n 1) наличные (деньги); кассовая (денежная) наличность; 2) нумерико, вся денежная масса, находящаяся в обращении

Bau m строительство, (по-) стройка (деятельность), строительные работы; сооружение, возведение (здания, плотины); прокладка (дороги и т. п.), дорожные работы; производство, конструирование, сборка (машин)

Bauarbeiter m строительный рабочий

Bauaufgabefстройительное задание

Bauentwurf m строительный проект

Baukosten PL стоимость строительства, расходы по постройке
Baumaterial n строительный материал
Baurecht n 1) право застройки, право на строительство; 2) строительное право, свод правовых документов по строительству
Baustelle f строительный участок; строительная площадка, стройплощадка
Beamte m государственный служащий, должностное лицо, чиновник; служащий
Bedarf m 1) спрос; 2) потребность, надобность; нужды
Bedarfsdeckung f удовлетворение спроса
Bedingung f условие
Bedienungsanleitung f руководство по обслуживанию, инструкция по эксплуатации
Bedienungspersonal n прислуга; обслуживающий персонал
Bedienungsvorschrift f 1) правила ухода (обслуживания); 2) инструкция по эксплуатации
bedürfen нуждаться (в чём-л.), требовать (чего-л.)
Bedürfnis n потребность; нужда
bedürftig нуждающийся
Bedürftigkeit f бедность
Beeinträchtigung f нанесение ущерба; причинение вреда; снижение ценности; нарушение интересов
Befähigung f способность; пригодность; квалификация
Beförderung f отправка; доставка; перевозка, транспорт, транспортировка, передвижение, тяга
Beförderungskosten pl фрахт, плата за провоз грузов
Befragung f опрос, обследование путем опроса
Befugnis f полномочие
BGB (bürgerlich.es Gesetzbuch) n гражданский кодекс
begehen vt 1) обходить, ходить (где-л.); 2) обходить (что-л.), делать обход (чего-л.) (с целью осмотра); 4) делать, совершать (преступление, глупость и т. п.); сотворить; (с)вершить (великие деяния)
Begehung f совершение (преступления)
beglaubigen заверять, удостоверить, засвидетельствовать
Begriff m понятие
Begründung f обоснование, мотивировка, мотивы; доказательство; diese Gerüchte haben nicht die geringste Begründung — эти слухи совершенно необоснованы
Behörde f 1) орган власти; 2) государственное учреждение, ведомство
Beistand m 1) помощь, содействие; 2) соопекун
Bekämpfung f борьба
belasten 1) погружать, нагружать; 2) дебетовать, заносить в дебет (счета); 3) облагать (напр, налогами); 4) нагружать, загружать (работой); обременять (обязательствами); 5) обвинять, уличать; изобличать
Belegschaft f служащие, сотрудники, персонал (компании, фирмы)

Belegschaftsaktie f особая акция служащих компании (выпускаемая для них на особых условиях)

Belohnung f вознаграждение, награда

Benchmarking установление новой исходной базы (новых стандартов) результатов хозяйственной деятельности

Beratung f совещание, совет; обсуждение; консультация

berechtigen предоставлять (давать) право, предоставлять полномочия, уполномочивать

Bereich m 1) область, сфера; район, зона; 2) подраздел (напр, учета готовой продукции); 3) область; отрасль; диапазон; 4) компетенция, ведение; 5) радиус действия; досягаемость; пределы

Bericht m доклад; отчет; донесение, сообщение, рапорт; корреспонденция; рассказ

Beruf m профессия; специальность; занятие

Berufung f 1) обжалование решения суда, кассационная жалоба; 2) приглашение (для замещения должности); назначение (на работу, на должность)

Berücksichtigung f принятие во внимание (в соображение), учет

Besatzung f 1) оккупация; 2) экипаж

Beschädigung f 1) повреждение, порча; авария; 2) ранение; ушиб; увечье; 3) причинение вреда (ущерба, убытка)

Beschaffung f приобретение; заготовка; закупка

Bescheinigung f удостоверение, свидетельство; расписка, квитанция

Beschlagnahme f конфискация, изъятие; арест имущества, наложение ареста на имущество, опись имущества; 2) наложение запрета или секвестра

Beschleunigung f ускорение; Beschleunigung des Umsatzes der Betriebsmittel — ускорение оборачиваемости оборотных средств

Beschluss m решение, постановление

beschränkt 1) ограниченный; 2) ограниченно

Beschwerde f 1) затруднение; 2) жалоба; 3) частичная жалоба; жалоба на решение административного органа, административная жалоба; 4) рекламация

Beschwerderecht n право обжалования

Beseitigung f устранение, ликвидация

Besichtigung f осмотр, ревизия, инспекция; проверка (товаров перед отправкой потребителю)

Besitz m 1) владение, обладание; 2) собственность, имущество; 3) (земельное) владение, имение

Besprechung f 1) обсуждение; дискуссия; 2) совещание, конференция; 3) рецензия; рецензирование

Bestarbeiter m передовик (отличник) производства

Bestätigung f подтверждение, удостоверение; сообщение о поступлении (заказа и т. п.); in Bestätigung ihres Schreibens — подтверждая получение Вашего письма; 4) отправка (товаров)

Bestehen n существование

Besteller m заказчик; покупатель; клиент

Bestellung f заказ; поручение доставка, передача

Bestimmung f 1) назначение; 2) обозначение, определение; 3) постановление, предписание, распоряжение; условие; статья, положение (договора); 4) предназначение

Bestimmungsort m 1) место назначения; 2) место исполнения договора купли-продажи

bestrafen наказывать, карать; штрафовать; налагать взыскание

Bestrafung f наказание, кара; штраф

bestreiten vf 1) оспаривать, опровергать; 2) покрывать (издержки)

Beteiligung f 1) участие; 2) количество пайщиков (напр, акционерного общества); 3) инвестиции, (долевые) капиталовложения

Beteiligungsfinanzierung f 1) создание собственного капитала общества (напр, акционерного) путем соединения паевых взносов старых и новых компаний; 2) средства для финансирования деятельности общества (напр, денежные взносы, акции); 3) финансирование на паях

Betrag m 1) сумма; 2) размер, объем, количество; 3) величина, значение

Betreuer 1) обслуживать; 2) руководить, осуществлять руководство

Betreuung f 1) обслуживание; 2) оказание (материальной) помощи

Betrieb m 1) предприятие; завод; фабрика; производство (Betriebe); 2) работа; действие; функционирование; эксплуатация; 3) режим работы (оборудования)

Betriebsanweisung f инструкция по эксплуатации

Betriebsmittel n pl 1) средства производства; 2) оборотные средства, оборотный капитал предприятия; 3) подвижной состав; 4) технологическое оснащение (предприятия); 5) производственный материал

Betriebsrat m совет предприятия, производственный совет

Betriebsstilllegung f свертывание, временная остановка (работы); консервация; закрытие предприятия

Betriebssystem n 1) производственная система; 2) система ведения хозяйства; 3) операционная система

Betriebsverfassung f устав предприятия

betriebswirtschaftlich производственно-экономический

Betrug m обман, мошенничество, надувательство

Beurkundung f (официальное) засвидетельствование

Bewährung f 1) подтверждение (фактов); 2) проверка, испытание (во время условного осуждения); 3) условное осуждение

beweglich 1) гибкий; скользящий (напр, о расходах); переменный; 2) движимый (об имуществе)

Beweis m доказательство

beweisen доказывать, аргументировать

Bewerber m претендент, кандидат, соискатель

BweG (Bewertungsgesetz) n закон об оценке имущества и взимании с него налогов (ФРГ)

bewilligen vt 1) давать (свое) согласие (на), разрешать; 2) ассигновать, отпускать, предоставлять(средства)

Bewilligung f 1) ассигнование (денежных средств), предоставление (кредита); 2) согласование, разрешение
bewirken причинять
Bewusstsein n сознание, память
Bezahlung f плата, оплата, выплата, уплата; вознаграждение, гонорар
Beziehung f 1) отношение; связь; 2) (so)отношение; условие
Bilanz f баланс; итог
Bilanzkurs m балансовая стоимость акции
Bildung f 1) создание; формирование; образование; учреждение; 2) просвещение, образование; воспитание
Bill of exchange вексель, тратта
Binnenschiffahrt f судоходство по внутренним водам
Blankokredit m бланковый (необеспеченный) кредит, не имеющий обеспечения
Bodenschätze pl богатства недр, полезные ископаемые
Bonität f 1) кредитоспособность, платежеспособность; солидность, добропорядочность, хорошая репутация (коммерсанта или фирмы); 2) добротность (напр, векселя); доброкачественность; 3) бонитет
Börse f биржа
Botschaft f 1) весть, известие; 2) послание (главы государства или правительства); обращение (к народу); 3) посольство
Branche f 1) отрасль (торговли, промышленности); 2) специальность; область знаний
Bruttoinlandsprodukt n валовой национальный продукт
Bruttopersonalbedarf m брутто-потребности в рабочей силе
Bruttogewicht n вес брутто
Buchführung f бухгалтерия, ведение бухгалтерского учета; бухгалтерский учет, счетоводство
Buchhaltung f бухгалтерия (работа, помещение)
Budget n 1) бюджет; смета; 2) бюджетные средства
Bund m союз; лига; федерация; союзное государство; федеративное государство
Bundesgesetz n федеральный закон (ФРГ, Австрия)
Bundeskanzler m 1) федеральный канцлер (ФРГ, Австрия); 2) президент (Швейцария)
Bundespräsident m 1) федеральный президент (ФРГ, Австрия); 2) президент Швейцарской Конфедерации
Bundesrat m 1) бундесрат (представительный орган земель) (ФРГ); федеральный совет (представительный орган земель) (Австрия); 2) Федеральный совет Швейцарской Конфедерации; 3) член федерального совета (Австрия)
Bundesrecht n федеральное право, федеральное законодательство
Bundesregierung f федеральное правительство (ФРГ, Австрия)
Bundesstaat m 1) федеральное (союзное) государство, федерация; 2) государство член федерации
Bundestag m бундестаг (парламент ФРГ)

Bundesverfassungsgericht n Федеральный конституционный суд
Bundesversammlung f федеральное собрание
Buntmetalle pl цветные металлы
Bürge m поручитель, гарант
Bürger m 1) гражданин; 2) городской житель, горожанин; 3) буржуа, бюргер; представитель третьего сословия
bürgerlich 1) гражданский; 2) буржуазный
Bürgertum n бюргерство; буржуазия
Bürgschaft f поручительство; гарантия, ручательство, обеспечение; порука
Bürokauftrau f женщина-специалист по экономике, торговле, работающая служащей в офисе, конторская служащая-экономист
Businessplan m англ. бизнес-план (документ, описывающий цели, структуру, методы управления, предполагаемые финансовые результаты проекта; необходим в том числе для предоставления потенциальным инвесторам
Cashflow m движение денежной наличности; движение ликвидности, кэш-флоу
Cash-Management n управление наличностью, администрация ликвидов
Chefkonstrukteur m главный конструктор; заведующий конструкторским бюро
Chef-Montage fшефмонтаж
Coaching англ тренировка
Container m контейнер
Containernummer f номер контейнера
Corporate Behaviour (англ.) поведение, продиктованное корпоративной этикой
Corporate Communications англ. 1) внутрифирменная (корпоративная) коммуникация а) (система коммуникации, осуществляемая внутри какой-л. конкретной организации, а также между организацией и внешней средой; часть системы корпоративного управления)
Corporate Design англ. фирменный дизайн (визуальные компоненты, создающие единый образ предприятия и его продукции)
Corporate Identity англ. 1) марка фирмы (престиж, репутация); 2) фирменный стиль (набор визуальных, словесных и т. п. констант, обеспечивающий стилистическое единство товаров, услуг и всей исходящей от фирмы информации)
Darlegung f изложение; объяснение; представление (проекта)
Darlehen n ссуда, заем; кредит
Darlehensregelung f ссуда, заем; кредит
Datenschutz m защита данных, защита информации
Datensicherheit f 1) надежность (достоверность) данных; 2) безопасность (хранения) данных, защищенность данных (напр, от несанкционированного доступа)
Datenverarbeitungsanlage f (вычислительное) устройство для обработки данных (информации); вычислительная машина
Debetnota f дебетовое авизо, дебет-авизо

Deckungsbeitrag m доля покрытия издержек (разница между намечаемой выручкой и переменными издержками)

Delkredererisiko n риск, связанный с делькредере

Delphi-Befragung f дельфийский метод опроса, метод «Дельфы» (метод прогнозирования)

Demontage f демонтаж, разборка (по частям)

Design to cost англ. проектирование согласно заданной стоимости

Desinvestitionsstrategie f 1) стратегия дезинвестиций, т. е. превращение имущества в ликвиды; 2) уменьшение (сокращение) капиталовложений и оборотных средств

Desk-Research n маркетинговые исследования, базирующиеся на опубликованных статистических данных

Dienst m 1) служба; должность, обязанности; 2) услуга; обслуживание; 3) служебное время; дежурство; 4) повинность, тягло

Dienstfahrzeug n служебный транспорт

Dienstleistung f услуга; бытовое обслуживание

Dienstleistungsbetrieb m предприятие в сфере услуг (напр, торговое, транспортное, страховое)

Dienstleistungsunternehmen m см. Dienstleistungsbetrieb

Dienstreise f служебная командировка

Dienstvertrag m трудовой договор, трудовое соглашение

Differenzierungsstrategie f стратегия дифференцирования

DIN (Deutsche Industrie-Norm) f (промышленный) стандарт ФРГ, ДИН

direkt adj прямой; непосредственный

Disagio n дизажио

Disponibilität f наличность (товара и т. п.)

dispositiver Faktor фактор руководства, организационный фактор

Distribution f 1) распределение; 2) сбыт (распространение) товаров (посредником, осуществляющим закупки у крупных фирм)

Distributionspolitik f политика в области сбыта, сбытовая политика

Diversifikation f диверсификация (расширение номенклатуры продукции и увеличение числа каналов сбыта с целью уменьшения риска)

Dividende f дивиденд (часть прибыли, приходящаяся на одну акцию)

DIW (Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung) Немецкий институт экономических исследований

Dokumentation f 1) подтверждение (доказательство) при помощи документов; 2) собирание документов

Dokumentenmanagement n управление потоком документов, делопроизводство

Dolmetscher m (устный) переводчик; толмач

dulden допускать; терпеть; попустительствовать

Dumping n демпинг, бросовый экспорт

durchführen vt осуществлять, реализовывать, проводить

Durchführung f 1) проведение (в жизнь), осуществление; 2) выполнение, исполнение; 3) провоз

Durchgangsverkehr m 1) транзитное (сквозное) движение; прямое сообщение; 2) сквозное уличное движение

Durchreise f 1) проезд (действие); auf der Durchreise — проездом

Durchsicht f 1) вид (сквозь); просвет; 2) просмотр, проверка; визуальное исследование

durchsuchen обыскивать; осматривать (напр, багаж)

Durchsuchung f 1) обыск; 2) тамож. личный, досмотр

EDV (elektronische Datenverarbeitung) электронная обработка данных

EFTA (European Free Trade Association) Европейская ассоциация свободной торговли, малая зона свободной торговли

Eigenkapital n 1) собственный капитал; 2) паевой капитал

Eigenmacht f самоуправство, произвол

Eigentum n собственность; достояние

Eigentümer m собственник, владелец

Eigentumsübertragung f передача (переуступка) права собственности

Eigentumsvorbehalt m оговорка о праве собственности, оговорка об условиях перехода права собственности на движимое имущество (напр, до или после выплаты полной стоимости); оговорка о сохранении продавцом права собственности на товар до его полной оплаты

Einberufung f 1) созыв (собрания); 2) призыв (в армию)

Einbringen vf приносить доход, вносить

Einführung f 1) введение; вступление; 2) ввоз, импорт; привоз

Einhaltung f соблюдение (напр, условий, сроков)

Einheit f 1) единица (измерения); 2) единство; 3) унифицированный (нормализованный) узел

Einigung f соглашение, примирение; единение; согласованность

Einkaufspreis m покупная (скупочная) цена

Einkommensteuer f подоходный налог

Einladung f 1) погрузка; навалка 2) приглашение

Einlaufen n приработка; притирка; обкатка (деталей, устройств)

Einnahmen pl доходы, поступления; сборы

Einreise f въезд (в страну)

Einreisedatum n дата приезда

Einrichtung f 1) устройство; приспособление; 2) оборудование; оснащение; 3) наладка; 4) установка, монтаж; 5) учреждение; организация

Einsatzvorbereitung f подготовка к эксплуатации

Einsparung f 1) экономия; сбережение, накопление (действие); 2) сбережения

Einstellung f 1) вставка (чего-л. во); 2) наем (рабочих, служащих), зачисление (принятие) на работу; 3) установка, регулировка, настройка; установка; наводка (на резкость); 4) установка; точка зрения, взгляд (на), отношение (к чему-л.); ориентация

Einstimmigkeit f единогласие

Einverständnis n согласие; соглашение

Einweisung f 1) инструктаж, указание; 2) ввод (в должность и т. п.); 3) (земельный) надел; 4) направление (в санаторий, больницу и т. п. —

действие); 5) направление; ордер; путевка; 6) наведение (самолета по радио на цель)

einwilligen соглашаться (на)

Einzahlung f платеж, взнос, оплата

Einzelfertigung f штучное производство; уникальное производство

Einzelkosten pl прямые затраты; основные затраты

Einzelpreis m цена за штуку, розничная цена

Einzelunternehmen n частное предприятие

Eisenbahn f железная дорога

Eisenbahnfrachtbrief m железнодорожная (грузовая) накладная

Empfehlung f рекомендация, совет

EN (Euronorm) f европейская норма

Energieverbrauch m потребление энергии

Entfaltung f 1) развертывание; раскрытие (парашюта); 2) развертывание; расчленение; размыкание; 3) развитие, расцвет, проявление *

Entgelt n вознаграждение, возмещение

Entgeltfortzahlung f продолжение выплаты заработной платы (в период болезни)

entgeltlich платный

Entladeausrüstung f разгрузочный механизм

Entladung f разгрузка, выгрузка

entlassen vf 1) отпускать, освобождать; 2) увольнять, отстранять, отчислять

Entlohnung f 1) вознаграждение (за труд); 2) расчет, увольнение

Entscheidung f решение

Entscheidungsfindung f научно обоснованное принятие решений, принятие решений на научной основе

Entschuldigung f 1) извинение; оправдание; 2) оправдательный документ; документ, содержащий извинения

Entsendung f отправка, посылка (делегации, экспедиции)

Entstehung f возникновение, происхождение, зарождение, образование

Entwicklung f 1) развитие; 2) проявление; 3) развертывание; 4) перестроение колонны; 5) разложение (бинома); 6) разработка (проекта и т. п.)

Entwurf m набросок, эскиз; план, проект

Entziehen n уклонение

Erbe m наследник

Erbrecht n право наследования

Erbschaftssteuer f налог с наследства, наследственная пошлина

Erdöl n нефть

Ereignis n событие, происшествие

Erfahrung f опыт

Erfahrungsaustausch m обмен опытом

Erfindungswesen n изобретательство

Erfolg m успех; удача; результат; достижение

Erfolgsrechnung f 1) счет прибылей и убытков; результат (ив)ный счет; 2) итоговый подсчет; подведение итогов; 3) отчет по реализации; 4) расчет раз-

ниц между статьями торгового баланса и баланса предприятия, составленного для определения суммы налогового обложения

erforderlich необходимый, нужный, требуемый

Erfüllung f выполнение, исполнение, осуществление

Ergänzung f дополнение, добавление; пополнение; комплектование;

Ergebnis n результат; вывод; последствие; итог

Ergonomie f эргономика

ergreifen vt 1) хватать, брать (в руки), схватывать, братья, взяться (за)

Erhaltung f 1) получение; 2) сохранение; содержание; поддержание

Erheben vt 1) взимать, собирать (налоги, взносы); 2) собирать (сведения), разузнавать; 3) заявлять; возбуждать

erheblich значительный, важный

Erhebung f 1) взимание, сбор (налогов); 2) собирание (сведений); разузнавание; дознание; 3) учет, вычисление; 4) заявление; возбуждение (жалобы)

Erhöhung f 1) возвышение, возвышенность; 2) повышение, увеличение, наращивание; 3) повышение (в должности, звании)

Erklärung f 1) объяснение, разъяснение, пояснение; (ис)толкование; комментарий; 2) заявление; провозглашение; декларация; объявление (войны и т. п.)

erlassen vt 1) опубликовывать, издавать (закон и т. п.); отдавать (распоряжение); 2) снимать (выговор); освобождать (от наказания); отпускать (грехи); отменять, снимать (наказание); освобождать (должника) от исполнения обязательства

erlauben vt разрешать, позволять; дозволять

Erlaubnis f разрешение, позволение

Erlös m выручка, прибыль; барыш

Erlöschen n прекращение; истечение

Erlösungsgrund m основание для истечения срока или прекращения каких-л. других правоотношений

ermächtigen vt 1) уполномочивать, давать право; 2) забирать, отбирать, отнимать

Ermahnung f призыв; увещание, предостережение; наставление, замечание, выговор; напоминание (о долге, обязанности)

Ermittlung f 1) (раз)узнавание, выяснение, определение, установление; обнаружение, разыскивание, розыск; добывание; 2) дознание

ernennen vt назначать (кем-л., на какую-л. должность); производить (в офицеры и т. п.); возводить (в звание, сан); (по)жаловать (звание)

Eröffnung f 1) открытие, начало; 2) сообщение (о планах, намерениях), раскрытие (кому-л. планов, намерений)

Eröffnungsbeschluss m решение, постановление

Erprobung f испытание, испытание; опробование

Ersatz m 1) замена; возмещение, компенсация; 2) заменитель, суррогат

Ersatzdienst m гражданская служба, заменяющая военную службу (для лиц, отказывающихся от призыва в армию по моральным мотивам; ФРГ)

Ersatzteil m запасная (сменная) часть (деталь)

Ersatzteillager n склад запасных частей

Ersatzteillieferung поставка запасных частей
Ersatzteilliste f каталог (список, перечень) запасных частей
Ersatzteillvorrat pl постоянно пополняющиеся резервы
Ertrag m 1) доход, доходность; прибыль, выручка
Ertragswert m стоимость будущих (потенциальных) доходов с объекта инвестиционной деятельности
Erweisen vt доказывать
Erwerb m 1) приобретение; 2) доход, заработок; приобретенное, нажитое
EU (Europäische Union) ЕС = Европейский Союз
Exekutive f исполнительная власть
Existenz f 1) существование, бытие; 2) средства к существованию
Experiment n опыт, эксперимент
Expert m эксперт; сведущий (опытный) человек
Fachausstellung f специализированная (отраслевая) выставка
FH (Fachhochschule) f специальное высшее учебное заведение, высшее профессиональное училище (тип высшего учебного заведения в ФРГ)
Fachlehrgang m специальный (учебный) курс
Fachliteratur f специальная литература
Factoring n факторинг
Fahrerlaubnis f 1) водительские права, разрешение на вождение; 2) разрешающее показание сигнала, сигнал «путь свободен»; 3) сигнал отправления; 4) транспортное разрешение
Fahrkarte f (проездной) билет
fahrlässig adj халатный, небрежный, нерадивый; беспечный, неосторожный, невнимательный
Fahrtkosten PL стоимость проезда; путевые расходы
Faktoren PL факторы
Fall m падение
falsch adj фальшивый; искусственный, поддельный
falschen vt 1) подделывать; 2) фальсифицировать; извращать
Falschgeld n фальшивые деньги (денежные знаки)
Fälschung f 1) подлог, подделка, фальсификация; 2) подделка, фальсификат
Fassung f 1) изложение; вариант, редакция; построение; оформление; текст; 2) самообладание, хладнокровие; сдержанность
Fehlmenge f недостача; дефицит
Fehlzeiten pf время отсутствия на рабочем месте в рабочее время
Feldbeobachtung f «полевая» работа по сбору данных, практические исследования на местах
Fertigung f изготовление, производство; технология
Fertigungsverfahren n технология производства; способ изготовления
festhalten vt 1) держать, удерживать; удерживать (позицию); 2) задерживать, арестовывать
festlegen vt 1) устанавливать, определять; 2) вкладывать (капитал)
festsetzen vt) устанавливать, назначать; решать; 2) сажать в тюрьму
feststellen vt 1) устанавливать, назначать; решать; 2) сажать в тюрьму

Field-Research (англ.) см. Feldbeobachtung
Finanzamt n финансовый отдел, финансовое управление
Finanzbuchhaltung f финансовое счетоводство; ведение финансовой документации; финансовая бухгалтерия
Finanzierung f финансирование
Finanzgericht n финансовый суд (для рассмотрения жалоб на решения финансовых органов)
Finanzierungsart f вид (способ) финансирования или кредитования
Finanzierungskennzahl f показатель финансового положения (предприятия)
Finanzierungsregel f правило финансирования
Finanzplanung f 1) финансовое планирование (на предприятии); 2) бюджетное планирование (напр, бюджета федеральной земли)
Finanzwirtschaft f 1) финансовое хозяйство; 2) денежное хозяйство (предприятия)
Firma f фирма
Fließband n конвейер, транспортер
Flor m 1) неудача, провал; 2) неудачное изделие, неудачный продукт
Flughafen m аэропорт, аэродром
Fluktuation f 1) колебание; текучесть (рабочей силы)
Fluktuationsrate f показатель 1) колебаний (курса валюты); 2) текучести (рабочей силы)
Folge f 1) следствие, последствие, результат; 2) вывод, заключение
Fördergespräch n собеседование, направленное на развитие индивидуальных качеств и персональной карьеры
Fördermöglichkeit f возможность продвинутся, быть продвинутым в иерархии (компании, организации)
Forderung f 1) требование (чего-л.); претензия, притязание (на); 2) вызов; 3) долговое обязательство; счет; претензия; дебиторская задолженность
Förderung f 1) содействие (чему-либо); поощрение, продвижение, ускорение (чего-л.)
Forfaitierung f форфетирование, сделка по финансированию во внешней торговле (покупка банком платежных требований у экспортера без права регресса)
Forschungsarbeit f исследовательская работа (деятельность)
Forschungsaufgabe f исследовательское задание
Forschungsgruppe f исследовательская группа
Forschungsthemen pl научно-исследовательские темы
Forschungsvertrag m договор о проведении научных работ
Fortbildung f повышение квалификации; усовершенствование; дальнейшее развитие
Fortdauer f продолжение (существования); продолжительность; стойкость
Fracht f 1) груз, кладь; тоннаж; tote Fracht — мертвый груз, балласт; Fracht führen — иметь груз; in Fracht nehmen — зафрахтовать (судно); 2) плата за провоз, фрахт; тариф
Frachtbrief m накладная; коносамент

Frachtbriefnummer f номер накладной
Frachempfänger m грузополучатель
Fragebogen m анкета, опросный лист
Franchising n франчайзинг, форма сбыта товаров в розничной торговле, при которой производитель предоставляет право продажи его товара торговцу по лицензии
Freie Berufe свободная профессия
Freihandel m свободная (беспошлинная) торговля
Freiheit f 1) свобода, воля; 2) смелость, дерзость; вольность; 3) льгота, привилегия, освобождение от налогов
Freizügigkeit f право свободного передвижения и повсеместного проживания
Fremdkapital n заемный (привлеченный) капитал; заемные средства
Fremdkapitalbeschaffung f усилия по привлечению заемного капитала
Fremdsprachenkenntnisse pl знание иностранных языков
Frist f 1) срок; время; 2) отсрочка
Führungsaufgaben pl задачи (функции) управления, управленческие задачи
Führungserfahrung f опыт руководящей работы
Führungskraft f руководящий работник
Führungskrafteforderung f переподготовка, повышение квалификации управленческого персонала
Führungsstil f стиль управления
Führungsverhalten n управленческое поведение
Führungskraft f руководящий работник
Fungibilität f заменимость (напр, товаров биржевой торговли)
Funktionserprobung f пусковые испытания
Funktionsmodell n действующая модель
Fürsorge f 1) попечение, забота; 2) социальное обеспечение
Fusion f 1) слияние (соединение в одно целое); 2) сплавление, слияние
Gap-Analyse f анализ дефляционного и инфляционного разрывов
Garantie f гарантия, ручательство, поручительство
Garantiefall m случай, требующий предоставления гарантии
Garantiefrist f срок поручительства (гарантии)
Garantieleistung f предоставление гарантии
Garantierabatt f гарантийная скидка
Garantieverpflichtung f гарантийное обязательство
Garantiewert m гарантийная стоимость
Garantiezeit f гарантийный срок; срок поручительства
GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) ГАТТ = Генеральное соглашение о тарифах и торговле
GbR (Gesellschaft des bürgerlichen Rechts) простое товарищество
Gebiet n 1) территория; район; область; округ; зона; 2) область, сфера; ведомство
Gebietskörperschaft f юридическое лицо (напр, община), деятельность которого ограничена строго определенной территорией

Gebot n 1) приказ, приказание; требование; 2) (денежное) предложение, предложенная сумма денег

Gebühr f сбор, плата; взнос; тариф; пошлина, налог; вознаграждение, гонорар (адвокату, нотариусу)

Gefahr f опасность

Gegenstand m 1) предмет, вещь; 2) предмет, объект; тема; сюжет

Gehalt n оклад; жалованье; заработная плата (служащих)

Gehaltsempfänger m получатель оклада (заработной платы)

Geld n деньги; плата (за); средства, суммы (государственные, общественные)

Geldbuße f денежный штраф; вира

Geldmarkt m валютный (денежный) рынок

Geldstrafe f денежный штраф; пеня

gelten vt 1) стоить, цениться; 2) пользоваться авторитетом, иметь вес

geltend действующий, имеющий силу, действительный

Geltung f значение; значимость; ценность; действие, действительность (закона)

Gemeinde f 1) община; 2) местное самоуправление

Gemeinschaftf1) общность, единство, единение, содружество; связь, общение

genehmigen vf1) (благосклонно) принять; 2) соглашаться (на); 3) одобрять, санкционировать, разрешать

Genehmigungfразрешение, утверждение; одобрение, согласие

Genossenschaftf1) товарищество; артель; кооператив; 2) товарищеское единение, солидарность

Genossenschaftsgesetz n закон о кооперативах

Genussmittel pl изделия вкусовой промышленности; деликатесы; возбуждающие средства (кофе, табак, крепкие напитки)

Gerät n 1) прибор, аппарат; инструмент; 2) техническое имущество; материальная часть

gerecht adj справедливый, правильный; праведный

Gerechtigkeit f 1) справедливость; законность; 2) правосудие

Gericht n суд

Gerichtsbarkeit f юрисдикция; подсудность

Gerichtshof m суд, судебная палата, трибунал

Gerichtsverfahren n судебное производство

Gerichtsvollzieher m судебный исполнитель

Gesamtkostenverfahren n метод расчета общих издержек (расходов)

Gesamtpreis m общая стоимость

Gesamtwert m суммарное (общее) значение; общая стоимость

Geschäft n 1) дело, занятие; 2) дело, сделка, торговая операция

Geschäftsbetrieb m предприятие

Geschäftsfähigkeitf1) деловые способности; 2) дееспособность

Geschäftsführer m 1) управляющий, заведующий (торговой фирмой); коммерческий директор; 2) управляющий делами, ответственный секретарь (партии, фракции)

Geschäftsführung f 1) руководство фирмой; 2) делопроизводство, ведение дел

Geschäftstüchtigkeit f деловитость, оперативность, коммерческая жилка
Geschäftsvorfall m хозяйственная операция
Gesellschaft f общество
Gesellschafter m 1) собеседник; компаньон; 2) участник товарищества (общества), компаньон
gesellschaftlich adj общественный; коллективный
Gesellschaftsrecht n 1) совокупность правовых норм, регулирующих вопросы образования, функционирования и ликвидации общества; 2) право на участие в прибылях общества
Gesetz n закон
Gesetzgeber m законодатель
Gesetzgebung f законодательство
Gesetztreue f соблюдение законности
Gesetzesvorlage f законопроект
Gestaltung f 1) оформление; изображение; конструкция; отделка; (архитектурное) решение, (архитектурная) трактовка языковое выражение (оформление); 2) форма, вид, очертание; 3) образование (действие); формообразование
Gewährleistung f гарантия; обеспечение; ручательство; поручительство
Güterkraftverkehr m автотранспортные перевозки грузов
Gütertrennung f раздел имущества (супругов)
Güterwagen m грузовой (товарный) вагон
Güterwagenpark m парк грузовых вагонов
Hafenverwaltung f управление порта
haften отвечать, быть ответственным, нести ответственность (за кого-л., за); ручаться (за кого-л., за); гарантировать
Haftung f материальная ответственность; порука, гарантия
Handel m торговля; торг
Handeln n поступки, действия
Handelsbuch n торговая книга
Handelsgesetzbuch n торговый кодекс
Handelspolitik f торговая политика
Handelsrecht n торговое право
Handelsregister n торговый реестр; реестр торговых фирм
Handelsvertretung f 1) торговое представительство, торгпредство; 2) представительство торговой фирмы
Handlung f 1) торговое дело, торговля; 2) магазин, лавка
Handlungsorientiertheit f ориентировка на (активное) поведение
Handwerk n ремесло, профессия
Handwerker m ремесленник; мастерской
häufig adv часто, зачастую
Haupt n глава; шеф, начальник
Hauptverhandlung f судебное разбирательство (уголовного дела)
Haushalt m 1) домашнее хозяйство; 2) бюджет

Haushaltspanel f круг обследуемых лиц (в рыночных исследованиях) по бюджетному критерию

Headhunting англ. «охота за головами»

Heimarbeit f кустарная работа на дому, надомничество

Herkunft f 1) прибытие, приход; 2) происхождение

Herrschaft f господство; власть

Hersteller m производитель, изготовитель, продуцент; фабрикант

Herstellerwerk n завод-поставщик

Herstellung f 1) изготовление, производство, получение; фабрикация; выпуск (продукции); создание; 2) установление (связи); организация, создание

Herstellungskosten pl издержки производства; стоимость изготовления

HGB (Handelsgesetzbuch) торговое уложение, кодекс законов о торговле

Hoheit f верховная власть, господство; суверенитет

Hotelservice m бюро обслуживания в гостинице

Hubraum m рабочий объем

Hypothek f ипотека, закладная

Hypothekendarlehen n ипотечная ссуда, ссуда под недвижимое имущество

illegal adj 1) нелегальный, подпольный; 2) незаконный, противозаконный

Inbetriebnahme f ввод (сдача) в эксплуатацию; открытие движения

indirekt adj косвенный, не прямой; опосредованный

Industrie f промышленность, индустрия

Industriegüter n pl промышленные товары

Industriegütermarkt m рынок промышленных товаров

Industriezweig m отрасль промышленности

Innovationsgehalt m суть новизны

Informationsmanagement n управление информационными потоками

Informationstechnik f 1) технология сбора, обработки и передачи информации; 2) оборудование для сбора, обработки и передачи информации

Inhaber m владелец, хозяин (имущества, предприятия); содержатель (заведения); держатель (ценной бумаги); обладатель (титула, звания); кавалер (ордена)

Inhalt m содержание

Inkasso n 1) инкассо; 2) инкассация; получение платежа (по долгу и т. п.); взыскание долга

Inkrafttreten n вступление в силу (закона, договора)

Inlandspreis m цена на внутреннем рынке

Innenfinanzierung f финансирование из собственных средств предприятия

Insolvenz f неплатежеспособность, банкротство

Installationskosten pl расходы по монтажу

Intelligenztests m проверка умственного развития, интеллектуальный тест; экзамен на чин

Internationalisierung f интернационализация, предоставление международного статуса

IAA (Internationale Automobilausstellung) f Международная автомобильная выставка

Internet n Интернет (глобальная компьютерная сеть)
Interview n интервью
Investition f 1) инвестирование, вложение, помещение (капитала); 2) инвестиции, капиталовложения, капитальные вложения
Investitionsstrategie f стратегия инвестирования
Irrtum m ошибка, заблуждение
ISO (engl. International Standard Organisation) Международная организация по стандартизации
Jahresabschluss m 1) конец хозяйственного года; 2) годовой (заключительный) баланс
Jobvermittlung f посреднические услуги по трудоустройству
Joint Venture n совместное предприятие, СП
Jurist m юрист
Justiz f 1) юстиция, правосудие, судопроизводство; 2) справедливость
Kaizen кайдзен, продолжающееся (непрерывное, постоянное) улучшение (совершенствование) (концепция управления, согласно которой достижение идеала невозможно, но возможно постепенное приближение к нему путем регулярного совершенствования осуществляемых действий; термин произошел от комбинации двух японских слов kai (изменение) и zen (хороший))
Kalkulationsfehler m ошибка в калькуляции
Kapital n капитал
Kapitalbedarf m потребность в капитале; спрос на капитал
Kapitalbedarfsrechnung f расчет потребности в капитале
Kapitalbeteiligung f долевое участие в (акционерном) капитале; доля участия в капитале
Kapitalertragssteuer f налог на доход с капитала
Kapitalgesellschaft f акционерная компания
Kapitalmarkt m 1) денежный рынок; 2) рынок долгосрочного кредита
Kartell n соглашение, блок
Kauf m покупка, купля
Käufer m покупатель; покупатель
Käuferentscheidung f решение покупателя (о покупке f непокупке товара, услуги)
Kaufverfolg f удачная покупка, приобретение
Kaufkraft f покупательная способность; покупательная сила (денег)
Kaufmann m 1) торговец, коммерсант; купец; 2) специалист по торговле (по экономике торговли)
Kaufpreis m покупная цена
Kaufvertrag m торговый договор, договор купли-продажи
Kennwert m 1) параметр; 2) показатель; характеристика; коэффициент
Kennziffer f 1) показатель; индекс
Key-Account-Management n 1) работа с ключевым (основным) клиентом
а) (клиентом, на которого приходится значительный объем продаж и с которым установлены устойчивые долгосрочные деловые связи; напр., рекламодатель, который тратит значительные средства на рекламу через одно

конкретное агенство) б) (клиентом, который является одним из лидеров в своей отрасли или способен оказывать устойчивое влияние на формирование рынка)

Kleingeld n мелочь, мелкие деньги, разменная монета

Kleingewerbetreibender m кустарь, мелкий ремесленник; мелкий промышленник; лавочник, мелкий торговец

Knappheit f 1) скудность, ограниченность (средств); 2) сжатость, немногословность, краткость

Knowledge-Awareness-Training n (англ.) подготовка по развитию способностей к добыванию знаний

Kohle f уголь

Kommanditgesellschaft f коммандитное товарищество, товарищество (основанное) на вере

Kommanditkapital n коммандитный капитал

Kommunikationspolitik f политика в области связей с общественностью

Konditionenpolitik f политика предоставления (тех или иных) условий

Konkurrenzanalyse f анализ конкурентов

Konkurrenzunterlagen pl конкурентные документы

Konkurs m 1) несостоятельность, банкротство; 2) конкурс (по делам несостоятельного должника); конкурсное производство

Konsortium n консорциум

Konsulat n 1) консульство

Konsument n потребитель

Konsumentenverhalten n поведение потребителей

Konsumgüter pl товары потребления, потребительские товары

Konto n счет

Kontokorrentkredit m контокоррентный кредит, кредит по контокоррентному счету

Konvertibilität f обратимость, конвертируемость (валюты)

Konzern m концерн

Kooperation f кооперация; кооперирование

Kooperationsgrad m степень кооперации

Körperschaft f корпорация, коллегия, объединение, орган

Körperschaftssteuer f налог с корпораций (подходный налог с юристов)

Kosten pl расходы; издержки

Kostenberechnung f 1) расчет расходов; 2) расчет сборов или пошлин

Kostenfrage f вопрос об оплате расходов

Kostenrechnung f ведение операционных счетов

Kostenträger m объект затрат

Kostenvorteil m pl преимущества в издержках производства

Krankenkasse f больничная касса

Krankenversicherung f страхование на случай болезни

Kreditfinanzierung f кредитное финансирование

Kreditsicherheit f кредитное обеспечение

Kunde m 1) покупатель; клиент; 2) малый, субъект

Kundenbedarf m потребность клиента
Kundenbesuche m обслуживание потребителей
Kundendienst m обслуживание покупателей (потребителей, клиентов)
Kundendienstfachkräfte pl специалисты по обслуживанию клиентов
Kundendienstnetz n сервисная сеть, сеть предприятий обслуживания
Kundendienstvertrag m договор технического обслуживания
Kundenkredit m 1) кредит покупателю (при продаже в рассрочку); 2) кредит поставщику (здаток или предоплата)
Kundenloyalität f лояльность клиента к продукции определенной компании, стремление приобретать продукцию определенной компании
Kundenzufriedenheit f удовлетворенность клиента
Kündigen vt 1) отменять, расторгать; денонсировать (договор, соглашение); 2) увольнять (кого-л.); 3) заявлять об уходе с работы
Kündigung f 1) объявление, предупреждение, уведомление (об увольнении с работы, об отказе от работы, о расторжении договора); 2) денонсация, расторжение (договора)
Kündigungsschutz m запрещение необоснованного увольнения рабочих и служащих (ФРГ)
Kurzarbeit f неполный рабочий день; неполная рабочая неделя
Laden m лавка, магазин
Ladengeschäft n магазин
Lager n 1) ложе, постель; ночлег; 2) лагерь; стан; бивак; кочевье; 3) лагерь, сторона, группировка; 4) склад; хранилище; амбар
Land n 1) страна, край; 2) земля (единица административного деления ФРГ, Австрии; ГДР до 1952); лен, вотчина
Landeerlaubnis f разрешение на посадку (самолета)
Landesgericht n суд земли (первой инстанции); окружной суд
Landesgesetz n закон, принятый законодательным органом земли (ФРГ)
Landesrecht n законы земель
Landesregierung f правительство земли
Landesverband m земельный союз, объединение (в Германии) (напр., предпринимателей и т. д.)
Landtag m ландтаг, парламент земли (ФРГ, Австрия)
Landwirtschaft f 1) сельское хозяйство; 2) крестьянский двор, усадьба
Langlebigkeit f долголетие; долговечность; живучесть
Lastkraftwagen m грузовой автомобиль, грузовик
Laufbahn f 1) карьера, поприще; прохождение службы; 2) рабочая поверхность; направляющая беговая дорожка, желоб (в подшипниках качения)
Laufbahnplanung f планирование продвижения сотрудников по службе
lauten vf 1) звучать; 2) гласить
Lean Management англ. рациональная структура управления предприятием
Leasing n (англ.) прокат, выдача напрокат
Lebenslauf m 1) жизненный путь, жизнь; 2) биография, жизнеописание
legislativ adj законодательный, легислативный

Legislative f 1) легислатива (законодательное собрание во Франции); 2) законодательная власть

Lehrgang m 1) педагогический процесс; 2) учебный курс; 3) курсы, школа

Leihe f 1) ссуда; договор о предоставлении вещи в безвозмездное пользование; 2) прокат (имущества); 3) ломбард; прокатный пункт

Leistung f 1) произведенная (выполненная) работа; успех; достижение; результат; 2) рекорд; результат; 3) производительность; мощность; 4) успеваемость (в учебном заведении); 5) повинность, платеж; 6) исполнение действия, составляющего содержание обязательства

Leistungsbereich n диапазон мощности

Leistungsfähigkeit f 1) работоспособность; 2) производительность; действительная (эффективная) мощность

Leistungsgesellschaft f общество, ориентированное на успех, общество достижений

Leistungstest m 1) испытание на пригодность; 2) тестирование возможностей

Leistungsvergleich m смотр достижений; соревнование, конкурс

Leitung f 1) руководство, управление, заведование, ведение, командование; 2) руководящий орган; правление

Lettre de change фран. вексель

Lieferant m поставщик,

Lieferantenkredit m кредит, предоставляемый

Lieferbedingungen pl условия поставки поставщиком

Lieferbetrieb m завод-поставщик; предприятие-поставщик

Lieferdatum m дата поставки

Lieferfrist f срок доставки (поставки) (товаров)

Liefermöglichkeit f возможность поставки

Lieferrückstand m задержка поставки

Lieferschwierigkeit f затруднение с поставками

Liefertermin m срок поставки

Lieferumfang m объем поставок

Lieferung f 1) доставка; поставка; подача; 2) поставляемый (доставляемый) товар; партия (товара); 3) выпуск, выработка (продукции); производительность (машины); 4) (отдельный) выпуск (книги, журнала)

Liefertreue f соблюдение сроков поставки

Lieferverszug m задержка поставки

Liquidation f 1) ликвидация; прекращение деятельности; 2) расчет, счет, выяснение взаимных претензий; 3) исполнение по срочной сделке

Liquidität f ликвидность, реализуемость

Liquiditätspolster n ликвидные резервы

Liste f список; ведомость; реестр

Lizenz f лицензия, разрешение

Local-Area-Network локальная (вычислительная) сеть, ЛВС

Lohn m 1) заработная плата, зарплата; жалованье; 2) награда, вознаграждение; возмездие

Lohnausgleichszahlung f компенсация потерь в заработной плате из-за временной нетрудоспособности

Lohnkosten pl расходы по заработной плате

Lohnkostenanteil m доля издержек на зарплату

Lohnkostenfortzahlung f дальнейшее несение расходов по заработной плате (напр., в случае болезни сотрудника)

Lohnquote f норма заработной платы

Lohnzahlung f выплата заработной платы

Löschhafen m порт (гавань) выгрузки

lösen vf 1) разделять; распускать; развязывать, отвязывать, отделять; 2) рас-торгать; уничтожать, прекращать, отменять; погашать

Losung f 1) призыв, лозунг; 2) пароль, пропуск; 3) библейское изречение

Lösung f 1) развязывание, распутывание; ослабление; разъединение; разобщение; 2) решение (задачи, вопроса), разрешение, разгадка; развязка; 3) рас-торжение, отмена, признание недействительным (договора, обязательства)

Macht f 1) сила, мощь; власть, влияние

Mahnung f 1) напоминание (an o чём-л.); 2) предостережение, предупреждение (wegen o чём-л.); напоминание кредитора должнику об уплате долга (o выполнении обязательства)

Managementinformationssystem n информационно-управляющая система

Managementnachwuchs m молодое поколение управленческих кадров

Managementtechniken f технология управления

Managerial Grid англ. таблица (сетка) стилей руководства

Mangel m недостаток, нехватка, дефицит (чего-л.); отсутствие (чего-л.)

mangelhaft adj 1) недостаточный, дефицитный; 2) недостаточный, неудовлетворительный; несовершенный; неисправный; бракованный; плохой

Mannschaft f 1) рядовой состав, рядовые; 2) команда, экипаж (судна, танка); 3) расчет (орудийный) 4) коллектив рабочих (завода, фабрики, шахты)

Marketing англ. маркетинг (одна из систем управления капиталистическим предприятием, предполагающая всесторонний и комплексный учет процес-сов, которые происходят на рынке, для принятия хозяйственных решений с целью получения максимальной прибыли)

Marketing-Konzept n концепция маркетинга

Marketing-Management управление маркетингом

Marketing-Mix n комбинирование инструментов маркетинговой политики

Marketingziele pl цели маркетинга

Markierung f 1) маркировка, обозначение, метка; 2) маркировка; клеймение; 3) разметка; расставление вех; установка реперов; 4) демаркация; 5) выде-ление, подчеркивание

Markt m рынок; сбыт, торговля

Marktanalyse f изучение конъюнктуры рынка

Marktanteil m товарность

Marktbeobachtung f наблюдение за изменением конъюнктуры рынка

Marktdurchdringung f проникновения на рынок (напр, специальные низкие цены, усиленная рекламная кампания)

Marktentwicklung f динамика конъюнктуры рынка, развитие рынка
Marktforschung f изучение рынка
Marktpotenzial n емкость рынка
Marktprognose f прогноз (изменения) конъюнктуры рынка
Marktsegmentierung f сегментация рынка
Markttest m рыночный тест, оценка шансов товара на рынке
Markttransparenz f определенность конъюнктуры рынка, «прозрачность»
рынка
Marktvolumen n емкость рынка
Marktwachstum n развитие рынка
Marktwirtschaft f товарно-денежное хозяйство; рыночная экономика
Maschinenbau m машиностроение
maßgeblich adj 1) служащий мерилom; авторитетный, компетентный; руково-
дящий, определяющий; 2) решающий, крайне важный
Maßnahme f мероприятие; мера
Matrix f матрица
Mehrheit f большинство; большее число
Meinung f мнение, суждение (о ком-л., о чём-л.); взгляд (на); воззрение, образ
мыслей
Meinungsäußerung f выражение мнения
Meinungsaustausch m обмен мнениями
Meinungsverschiedenheiten pl разногласия
Mengenrabatt m скидка с количества (при оптовых закупках)
Merkmal n примета, признак, отличительная черта, отличительный знак
Messaging англ. работа с сообщениями, обмен сообщениями одна из функций
телекоммуникационных и онлайн-овых систем
Messe f (торговая) ярмарка, ярмарка-выставка
Miete f 1) наем; прокат; имущественный наем; 2) плата за наем (за прокат);
квартирная (арендная) плата; 3) помещение, сдаваемое внаем, квартира
mieten vt 1) снимать, нанимать, арендовать, брать в аренду; брать напрокат;
фрахтовать; 2) нанимать (работника, батрака); 3) помогать, оказывать по-
мощь (кому-л.)
Mieter f съемщик, квартирант, жилец, съемщик, квартиронаниматель; арен-
датор
Mietkosten pl плата за наем, арендная плата; плата за пользование арендован-
ным имуществом
Mietvertrag m договор имущественного найма, договор о найме
Minderung f 1) уменьшение, сокращение, снижение, убыль; 2) смягчение, ос-
лабление
Minderungsklage f иск о снижении покупной цены (вследствие обнаруженных
недостатков в товаре и т. п.)
Minderungsrecht n право на снижение покупной цены (вследствие обнаружен-
ных недостатков в товаре и т. п.)
missachten не уважать, презирать (кого-л.), пренебрегать (чём-л.), не
обращать внимания (на кого-л., на)

Missbilligung f одобрение, согласие, санкция
Missbrauch m злоупотребление; неправомерное использование
missbrauchen vt 1) злоупотреблять (чём-л.); использовать в преступных целях (кого-л.); 2) изнасиловать
Missverständnis n недоразумение, ошибка
Mitarbeiter m сотрудник, работник (того же учреждения)
Mitarbeiterbeteiligung f участие сотрудников (в финансировании, принятии решений)
Mitarbeiterbeurteilung f аттестация сотрудников
Mitarbeiterschulung f обучение сотрудников
Mitbestimmung f 1) право (решающего) голоса; 2) рабочий контроль; участие рабочих в управлении предприятием
Mitglied n член (организации, семьи)
Mittelstand m 1) средние классы (общества); среднее сословие; 2) промежуточное состояние
Mitwirkung f участие, содействие, сотрудничество
monieren vi заявлять (предъявлять) рекламацию
Montage f монтаж, сборка, установка
Montagekosten pl стоимость монтажа
Mündlichkeit f устность (судопроизводства)
Mustervorlage f отбор образцов
Nachbesserung f 1) доделка, устранение неполадок (по рекламации); дополнительное исправление; 2) дополнительные посадки
Nachfolgeplanung f преемственное планирование
Nachfrage f запрос, справка; вопрос;
nachgeordnet подчиненный, нижестоящий
Nachlass m 1) скидка; уступка; бонификация (напр, за пониженное качество); 2) наследство
Nachlassigkeit f небрежность; неряшливость, неаккуратность; халатность, нерадивость; невнимание; неосторожность
Nachschusskapital n дополнительный капитал
Nachtrag m добавление, дополнение; приложение
Nachweis m 1) доказательство; свидетельство (чего-л.); 2) подтверждение, удостоверение (чего-л.); 3) посредническая контора; биржа труда; 4) индекс, список (использованной литературы)
Nachwuchs m смена, пополнение; подрастающее поколение; молодежь
Nachwuchsführungskraft f управленческий работник молодого поколения
Nanotechnik f нанотехнология
Nebenkosten pl побочные (дополнительные) затраты, побочные (дополнительные) издержки, побочные (дополнительные) расходы
Nebenleistung f 1) побочное действие; 2) дополнительная повинность (выплата и т. п.)
Nettogewicht n вес нетто, чистый вес
Nettopersonalbedarf m нетто-потребность в персонале

Netzwerk n 1) сеть, сетчатое изделие; 2) сеть; сетка; система; 3) сетевой график

Neukalkulation f новая калькуляция

Nichterfüllung f невыполнение; неисполнение

Niederlassung f 1) получение прав гражданства (по месту жительства); 2) филиал, отделение; 3) открытие частной (врачебной, адвокатской и т. п.) практики; 4) разрешение на открытие частной (врачебной, адвокатской и т. п.) практики

Niederlassungsleiter m руководитель филиала

Nockenwelle f кулачковый (распределительный) вал

No-Name-Produkte pl обычные продукты, продаваемые без торговой марки (напр, мука, сахар)

Notstand m чрезвычайное (бедственное, угрожаемое) положение; бедствие; крайняя необходимость; нужда

Nutzen m польза, выгода

Obhut f присмотр, надзор; попечение, покровительство; защита

öffentlich adj 1) общественный; всеобщий; социальный; 2) публичный; открытый (о судебном процессе), гласный

Öffentlichkeit f 1) общественность; представители общественности; 2) публичность, гласность; общественное мнение

Öffentlichkeitsarbeit f 1) работа с общественностью; массово-просветительная работа; 2) рекламно-информационная деятельность

Offerte f оферта, предложение

Öffnungszeiten f часы работы (магазинов, музеев и т. п.)

Öko (сокр. Ökologe) m защитник окружающей среды, экологист

Öko-Audit n экологический аудит

Öko-Bilanz f экологический баланс

Öl n 1) масло (растительное, минеральное); 2) нефть

ordentlich adj 1) аккуратный; упорядоченный; в надлежащем порядке; 2) порядочный, честный; приличный; солидный; 3) порядочный, значительный, немалый

Orderpapier n оборотный документ

ordnen vt 1) приводить в порядок; упорядочивать; располагать (в известном порядке), систематизировать; 2) регулировать

Ordnung f порядок

Ordnungswidrigkeit f нарушение общественного порядка

Outplacement n смена функций в должности, замена должности (для сотрудника руководящего состава с одобрения представителей кадровой службы или администрации)

Outsourcing n аутсорсинг, образование из части фирмы самостоятельного предприятия

Pacht f 1) аренда; 2) арендная плата, плата за аренду

Panelerhebung f сбор эмпирических данных среди круга обследуемых лиц (в рыночных исследованиях)

Partizipation f участие

Patentwesen n патентное дело; патентоведение
Patronatserklärung (Schuldübernahmeerklärung) f заявление о принятии долга другого лица на себя
Personalakte f личное дело, папка с документами
Personalauswahl m подбор кадров
Personalbedarf m потребности в рабочей силе
Personalbeschaffung f привлечение рабочей силы
Personaleinarbeitung f приобретение персоналом (необходимых) трудовых навыков; овладение специальностью, освоение специальности; слагивание работы персонала
Personaleinführung f введение персонала в курс дела, в круг обязанностей
Personaleinsatz m (оптимальная) расстановка кадров по рабочим местам
Personaleinsatzplanung f планирование использования трудовых ресурсов
Personalentwicklung f повышение квалификации кадров; мероприятия по повышению квалификации персонала; динамика профессионального роста кадров
Personalfreisetzung f высвобождение рабочей силы, сокращение штатов
Personalleasing n лизинг персонала, временное предоставление рабочей силы другому работодателю
Personalmarketing n кадровый маркетинг
Personalmotivation f мотивация персонала
Personalsicherheiten pl безопасность персонала
Personalwerbung f привлечение новых работников
Persönlichkeitstests pl 1) личность; 2) личность, индивидуальность; 3) (высокопоставленное) лицо; деятель
Pfand n залог, заклад
Pfandbrief m залоговое свидетельство, ипотека
Pfandrecht n залоговое (закладное) право
Pfandung f наложение ареста на имущество должника, опись имущества должника
PS (Pferdestärke) лошадиная сила (единица измерения мощности)
Pflicht f долг, обязанность
PIMS-Modell англ. PIMS программа PIMS (используемая маркетологами программа, содержащая базу данных о результатах экономической деятельности нескольких тысяч предприятий; эти данные позволяют оценить эффективность разных маркетинговых стратегий; программа создана Институтом стратегического планирования)
planen vf 1) (за)планировать; 2) намечать, задумывать
Planung f планирование
Planungsverwaltung f управление планированием
Portfolio n портфель, портфолио (напр, акций или ценных бумаг)
Portfolioanalyse f анализ портфеля
portofrei adj не подлежащий оплате почтовым сбором, свободный от почтового сбора
Postquittung f почтовая квитанция

Prazisierung f уточнение
Preis m цена
Preisangebot n 1) предложение (оферта) с указанием цены; 2) предложение цены
Preisänderung f изменение (уровня) цен
Preisbildung f 1) предложение (оферта) с указанием цены; 2) предложение цены
Preisdifferenzierung f дифференцирование (дифференциация, вариация) цен
Preiselastizität f эластичность цен
Preiserhöhung f повышение цены
Preisermittlung f определение цены; исчисление (калькуляция) цены
Preiserrechnung f расчет цен
Preisfestlegung f установление цены; фиксирование цены
Preisfindung f калькуляция цены
Preisnachlass (s. auch Rabatt) m скидка с цены, уступка (в цене)
Preiskalkulation f расчет (калькуляция) цены
Preiskorrektur f корректировка цен
Preisliste f прейскурант
Preisminderung f снижение цен (ввиду низкого качества и т. п.)
Preisnachlass m скидка (с цены)
Preisobergrenze f самый высокий уровень цен, максимальная цена
Preispolitik f политика цен
Preisunterlagen pl документация по ценам
Preisverhandlung f переговоры по ценам
Pressekonferenz f пресс-конференция
Primärforschung f первичный анализ конъюнктуры рынка
Privatrecht n частное право
privatrechtlich adj гражданско-правовой
Probetrieb m 1) опытное предприятие; 2) пробная эксплуатация
Produktanwendung f использование продукта
Produktbeschaffenheit f качество продукта
Produkteinführung f внедрение (нового) продукта на рынок
Produktelimination f изъятие (исключение, элиминация, элиминирование) продукта (из производственной программы)
Produktentwicklung f разработка продукта
Produkthaftungsgesetz n закон об ответственности за качество произведенных продуктов и предоставленных услуг
Produktionsarbeiter m производственный, рабочий на производстве
Produktionsart f вид производства
Produktionsbetrieb m производственное предприятие
Produktionsfaktor m фактор производства, производственный фактор
Produktionsmittel pl средства производства
Produktionstechnologie f технология производства
Produktionsverfahren n производственная технология, технология производства

Produktionsvolumen n объем производства
Produktivität f продуктивность, производительность
Produktkern m центральная часть продукта
Produktlebenszyklus m жизненный цикл продукта (изделия, товара)
Produktneuentwicklung f разработка новейшего продукта
Produktnutzen m выгода от продукта
Produktpolitik f 1) политика разработки и выпуска новых продуктов; 2) политика в отношении (сбыта) продукта
Prognose f прогноз, предсказание, предвидение
Prognostizierung f прогнозирование
Prokura f общая (генеральная) торговая доверенность
Projektierung f проектирование
Prospekt m 1) вид, перспектива; 2) план (улиц, площадей, строений); 3) фон сцены; 4) проспект (прейскурант, рекламное объявление и т. п.); 5) проспект (улица)
Prospektunterlagen pl проспекты, проспектная документация
Protokoll n протокол; акт
Prozent n процент
Prüfung f испытание, проверка; контроль; опробование; исследование
Public Relations pl рекламно-информационная деятельность; связи с общественностью
Public-Private-Partnership (англ.) проекты сотрудничества государственного и частного секторов, партнерство государственного и частного секторов
Qualifikation f 1) квалификация; аттестация; 2) правовая квалификация (в международном частном праве)
Qualität f 1) качество, свойство; Qualität I. (erster) Wahl— качество первого сорта; 2) качество, достоинство
Qualitätsbeauftragte m сотрудник, ответственный за качество
Qualitätsmanagement n управление качеством продукции
Qualitätsmerkmal n признак качества (в статистическом контроле качества)
Qualitätszirkel m кружок качества
Quittung f квитанция (расписка) (в получении); подтверждение приема радиогаммы (квитанцией)
Rabatt m скидка, рабат
Rahmenvorschriften pl общие предписания; типовые правила
Rat m совет (указание, предложение)
Reaktanz f реактанс, реактивное сопротивление
Rechnung f 1) вычисление; (арифметическая) задача, (арифметический) пример; расчеты, планы; 2) расчет; учет; подсчет
Rechnungsbetrag m сумма счета; фактурная сумма, фактурная стоимость
Rechnungsgrundlagen pl основы исчисления
Rechnungsjahr n финансовый (статистический) год
Recht n право (на)
rechtfertigen vt оправдывать

Rechtfertigung f оправдание; пояснения (даваемые обвиняемым в опровержение предъявленного обвинения)

rechtlich adj 1) правовой, юридический; 2) законный; 3) честный, справедливый

Rechtmäßigkeit f законность, легитимность

Rechtsanwalt m адвокат, защитник

Rechtsbeistand m 1) поверенный, юрисконсульт; 2) стряпчий (без диплома юриста)

Rechtsberatung f юридическая консультация

Rechtsetzung f издание правовых актов

Rechtsform f правовая (юридическая) форма

Rechtsgeschäft n юридическая сделка

rechtskräftig adj имеющий законную силу

Rechtsordnung f право; правопорядок; совокупность правовых норм (действующих в данном государстве)

Rechtsprechung f юрисдикция, судоговорение

Rechtssatz m правовая норма; правовое положение

Rechtssatzung f установление правовых норм

Rechtsstaat m правовое государство; государство, высшим принципом которого является законность; государство справедливости

Rechtsstellung f правовое положение, правовой статус

Rechtsverhältnis n правоотношение

Rechtsweg m судебное рассмотрение дела (в противоположность административному и т. п.)

rechtswidrig adj противозаконный, незаконный, неправомерный

Referenzen f 1) отзыв, рекомендация; 2) ссылка; справка; 3) поручитель; лицо, дающее рекомендацию

Regel f правило

regeln vt регулировать; управлять; регламентировать

Regelung f 1) регулировка; регулирование; регламентация управления; 2) урегулирование; приведение в порядок; нормализация; улаживание; 3) распоряжение, установка; положение

regieren vt управлять, править (кем-л., чем-л.)

Regierung f правительство

Reise f поездка, путешествие; рейс; плавание

Reisebüro n бюро путешествий, туристско-экскурсионное бюро

Reisekosten pl путевые расходы (издержки)

Reisepass m заграничный паспорт

Reisevertrag m договор об организации путешествия

Reklamation f 1) рекламация, претензия; жалоба; протест; 2) отозвание; запрос об освобождении от военной службы (о предоставлении брони)

Reklamationsanspruch m рекламация, претензия; жалоба; протест

Reklamationsprotokoll n рекламационный акт

Reklamationsunterlagen pl рекламационные материалы

Rendite f проценты, доход (с ценных бумаг)

Rentabilität f рентабельность, доходность, прибыльность; выгодность; само-
окупаемость

Rente f 1) рента; периодические поступления (платежи); доход, прибыль

Rentenversicherung f пенсионное страхование

Reparatur f починка, ремонт; восстановление

Reparaturanleitung f руководство по ремонту

Reparaturkosten pl расходы (затраты) по ремонту

Reparaturwerkstatt f ремонтная мастерская; ремонтный завод

Repetierfaktor m стабильный, повторяемый фактор

Representation f 1) представительство; 2) представительствование, репрезен-
тация; соблюдение этикета (условностей); 3) представление; живое (яркое,
образное) воспоминание

Repräsentationswaren pl представительские товары

repräsentativ adj 1) авторитетный, репрезентативный, представительный; 2)
представительный, видный, импозантный; 3) служащий для украшения;
показной

Ressourcen pl ресурсы

Restaurant n ресторан

Return on Investment англ. рентабельность капиталовложений, окупаемость
инвестиций

Rohöl n сырая нефть

rückfällig adj повторный, рецидивный

Rückgangigmachung f отмена, аннулирование, ликвидация

Rücklagen pl 1) запас; сбережения, накопления; 2) резервы, резервные фонды

Rückstand m 1) задолженность, долг; недоимка; отставание, невыполнение

Rückstellung f отчисления в резервный фонд, создание фонда

Rücktritt m 1) уход (с должности), отставка (правительства, министра и т. п.);
2) односторонний отказ (от договора); выход (из союза, блока)

Rückzahlung f возврат (денег), обратная выплата

Sache f 1) вещь, предмет; 2) вещи, пожитки; одежда; 3) дело; вопрос; обстоя-
тельство

Sachfinanzierung f овеществленное финансирование

Sachleistung f услуга (работа) по производству материальной продукции

Sachverhalt m 1) обстоятельства дела, положение вещей; 2) содержание; зна-
чение (слова)

Sachverständige m эксперт

Sales-and-lease-back (англ.) S&L продажа с обратной арендой, продажа и об-
ратная аренда (продажа активов с условием, что покупатель передаст соот-
ветствующие активы в аренду продавцу)

Sales-Promotion англ. 1) стимулирование сбыта, меры по стимулированию
сбыта; 2) стимулирование труда торговых работников

Sanierung f санация, оздоровление

Sanierungsfinanzierung f финансирование мер по оздоровлению (предприятия,
компании)

Sättigungsphase f фаза насыщения рынка (в жизненном цикле продукта)

Satzung f устав, статут
Schaden m вред, ущерб; имущественный вред
Schadenersatz m возмещение за ущерб, возмещение убытков
Scheck m чек, платежное поручение
scheitern vt 1) разбиваться, терпеть крушение (о судне); 2) рухнуть, потерпеть неудачу (фиаско, крушение); не удаваться, сорваться, провалиться
Schichtarbeit f 1) сменная работа; 2) поденная работа
Schiff n судно; корабль
Schiffsverkehr m судоходное сообщение; движение судов
Schluss m 1) конец, окончание; завершение; 2) вывод, заключение; 3) минимальная сумма или минимальное количество товара в биржевой сделке
Schlüsselkunde m основной клиент
Schlüsselqualifikation f основная квалификация
Schrumpfungsphase f фаза сокращения
Schulden pl долги
Schulderlass m освобождение от долгов
Schuldfähigkeit f вменяемость (обвиняемого)
Schuldner m должник
Schuldscheindarlehen n ссуда под долговое обязательство
Schuldübernahmeerklärung f заявление о переводе долга, принятие долга другого лица на себя
schuldunfähig невменяемый
Schuldverhältnis n правовые отношения между кредитором и должником
Schuldverschreibung f облигация, выпущенная акционерным обществом
Schuldverzug m просрочка долга
Schulung f 1) обучение; учение, учеба; квалификация
Schutzzoll m покровительственная пошлина
Schwermetalle pl тяжелые металлы
Seeschiffahrt f морское судоходство; мореплавание
Sekundärforschung f изучение рынка на основе обработки и анализа имеющихся данных
Selbstfinanzierung f самофинансирование, финансирование за счет собственных средств
Selbstkosten pl себестоимость
Selbstkostenpreis m цена по себестоимости; фабричная цена
Selbstkostensenkung f снижение себестоимости
Sendung f 1) посылка; почтовое отправление; перевод (денежный); 2) партия (товара); 3) передача
Serienproduktion f 1) серийное производство 2) серийная продукция
Service m обслуживание, услуги, сервис
Servolenkung f рулевой привод с сервомеханизмом
Shareholder-Value (англ.) SHV, акционерная стоимость (стоимость компании с точки зрения акционеров; характеризуется теми выгодами, которые акционер может получить от инвестиций в данную компанию, т. е. величиной дивидендов, доходами от прироста капитала, а также всеми другими

выплатами в пользу акционера; также может рассчитываться как дисконтированная величина будущих прибылей (или денежных потоков) компании)

Sicherheit f безопасность

Sicherheitsbedenken pl соображения безопасности

sichern vt 1) обеспечивать, гарантировать; 2) охранять; предохранять, защищать (от кого-л., от чего-л.)

Sicherung f 1) обеспечение, гарантия; сохранение, сохранность; 2) предохранение; 3) предохранительное устройство (приспособление); предохранитель; 4) охранение; обеспечение; 5) страховка

Sicherungsübereignung f (фидуциарная) сделка передачи в собственность кредитору предприятия, которое остается при этом в эксплуатации должника

Skonto m сконто, скидка (при уплате наличными)

Societal Marketing англ. социально-этический маркетинг (принятие решений в области маркетинга с учетом долгосрочных интересов общества в целом)

Sortiment n 1) (ас)сортимент, набор; выбор; 2) торговый склад; 3) книжный магазин, книжная лавка

Sortimentsbreite f широта ассортимента

Sortimentsgestaltung f формирование ассортимента продукции

Sortimentstiefe f широта ассортимента

sozial adj социальный, общественный

Sozialhilfe f социальное пособие

Sozialplan m план социально-экономического развития

Sozialstaat m социальное государство (государство, оказывающее материальную поддержку слоям с низким уровнем доходов)

Sparte f отдел, сфера компетенции, раздел, область (науки)

Speisekarte f меню; преЙскурант блюд

Speisewagen m вагон-ресторан

Spezialisierung f специализация

Spezialist m специалист

Spezialität f специальность

Spezialwerkzeug n специализированный инструмент

Spezifikation f 1) спецификация; 2) переработка вещи, спецификация

Spin off англ. 1) выйти из штопора; 2) развиваться из чего-л.

Spitzenleistung f 1) максимальная (пиковая) мощность (производительность); 2) высшее достижение

Sponsoring англ. финансовая (материальная) поддержка фирмами общественных мероприятий, организаций и т. д., спонсорство

Staat m государство, держава

staatlich adj 1) государственный; 2) казенный

Staatsangehörigkeit f гражданство, подданство

Staatsanwalt m прокурор

Staatsanwaltschaft f прокуратура

Staatsaufbau m государственное строительство

Staatsgewalt f государственная власть

Staatsgrenze f государственная граница

Staatsmacht f государственная власть
Staatsoberhaupt n глава государства
Stadtverkehr m городское движение; городской транспорт
Stakeholder англ. организатор совместного дела
Stakeholder-Konzept n (от англ.) план организатора собственного дела
Stammkapital n основной (акционерный) капитал
Standartisierung f стандартизация
Standort m 1) место расположения (воинской части); гарнизон; 2) местоположение; место стоянки (автомашин)
Standortentscheidung f принятие решения на месте
Standortverlegung f смена дислокации (производства)
Standpunkt m 1) позиция, точка, местонахождение; 2) точка зрения; концепция, позиция, мнение
Start up англ. 1) вскакивать; 2) появляться; 3) пускать в ход
Station f 1) станция, вокзал; 2) место стоянки, остановка; стоянка; привал
Steigerung f 1) увеличение, повышение; возрастание; нарастание 2) усиление
Stellenanzeige f объявление (в газете) о найме на работу
Stellenausschreibung f объявление конкурса на замещение вакантной должности
Stellung f 1) положение (в пространстве); расстановка (игроков); 2) поза; позиция; стойка; уставная стойка (солдата); 3) (общественное) положение; 4) должность, место
Stellungnahme f высказывание своего мнения (о чем-л.) (отношения (к чему-л.)); оценка (какого-л. явления); точка зрения
Stellvertreter m 1) заместитель; исполняющий обязанности (кого-л.); 2) представитель
Stellvertretung f 1) заместительство; замена; 2) представительство; 3) субституция, замена, замещение, подстановка
Stempel m 1) штампель, печать; штамп; клеймо
Steuer f налог
Steuererhebung f взимание (взыскание) налогов; сбор налогов
Steuergesetzgebung f налоговое законодательство
Steuerrecht n налоговое право
Steuerung f 1) управление, регулирование; распределение; 2) распределительное устройство; 3) противодействие (чему-л.), борьба (против чего-л.)
Steuerzahler m налогоплательщик
Stichwortverzeichnis n указатель, оглавление; регистр
Stiftung f 1) учреждение, основание; 2) фонд (пожертвование) на благотворительные (культурные и т. п.) цели
stimmen vi 1) голосовать, подавать голос (за кого-л., за , против кого-л., против чего-л.); 2) соответствовать (истине); быть верным
Stock m палка; трость, посох; шест
Stock-Options pl (англ.) фондовый опцион, опцион на акции (право купить или продать определенное количество акций компании в течение конкретного срока по определенной цене)

Stoff m материя, субстанция
Stornierung f аннулирование
Störung f 1) беспокойство; помеха; нарушение; расстройство; 2) повреждение, помеха; возмущение
Strafe f наказание; взыскание
strafen vt наказывать, карать
Strafgesetz n уголовный закон
Strafgesetzbuch n уголовный кодекс
Strategische Allianz f стратегический союз (компаний)
Strategisches Management стратегическое управление
Streik m забастовка; стачка
Streit m дело, процесс, спор (в суде)
streiten vi спорить; ссориться
Streitigkeit f ссора, раздор, пререкания; распри
Substanzwert m реальная стоимость; реальная ценность
Substitutionsprodukt n заменитель (продукт)
Subvention f пособие, (денежная) помощь; дотация
Sukzessivplanung f последовательное (поэтапное) планирование
Systemsoftware англ. Система программного (математического) обеспечения (ЭВМ)
Tankstelle f бензинораздаточный пункт; место выдачи горючего; бензопункт; бензоколонка
Target-Costing n (англ.) метод целевых издержек (затрат) (метод калькулирования издержек, при котором на основе конкурентоспособной цены и желаемой нормы прибыли определяется целевой размер затрат на производство)
Tarifvertrag m коллективный договор (ФРГ)
Tat f действие, поступок; дело; деяние
Tatbestand m 1) состав преступления; 2) факты (относящиеся к какому-л. происшествию)
Tatsache f факт
taxieren vt таксировать, оценивать
Teilhabe f участие
Teilnahme f 1) участие (в чём-л.); 2) соучастие, сообщничество; 3) участие, сочувствие, сострадание; симпатия
Teilnehmer m 1) участник 2) соучастник, сообщник
Teilzeitarbeit f работа с неполным (сокращенным) рабочим днем
Telefonanschluss m телефон, телефонный номер
Telefongespräch n телефонный разговор
Telematik f телематика, интегрированная система телекоммуникации и информатики
Termintreue f своевременность выполнения обязательства
Testmarkt m пробный рынок, рынок, на который в порядке опыта внедряются новые продукты
Testverfahren n испытание при помощи тестов

Textverarbeitung f обработка текста; подготовка текстов
Thesaurierung f тезаврация, тезаврирование; накопление
tilgen vf погашать; уплачивать
Tilgung f 1) устранение; уничтожение; выброс; 2) амортизация (ударов); 3) погашение, уплата (долга)
Tilgungszahlung f платеж в погашение задолженности
Total Quality Management англ. комплексное управление качеством (концепция, подразумевающая участие всех работников организации в повышении качества продукции и услуг, оптимизации процессов производства и управления и т. д.)
Träger m 1) носильщик; 2) носитель; представитель; обладатель
Transportentfernung f дальность перевозки
Transportkosten pl транспортные расходы, стоимость перевозки, плата за провоз
Transportmittel n транспортное (перевозочное) средство
Treibstoff m горючее; моторное (жидкое) топливо
Transportwesen n транспортное дело
Trennung f 1) отделение; 2) расторжение; 3) разлука, расставание
TUV (Technischer Überwachungsverein) m Союз работников технического надзора; технадзор (Германия)
übereinkommen vt договариваться (о чём-л.), согласовывать
Übereinkunft n соглашение, договор, конвенция; договоренность
Übereinstimmung f 1) соответствие; 2) согласование
Übergabe f 1) передача; вручение; 2) передача имущества, традиция
übergeordnet adj вышестоящий (о начальнике)
Übergepack n излишний пассажирский багаж (сверх установленной нормы)
Überholen n опережение, обгон
Überleitung f 1) перевод на другую линию (о транспорте); 2) переливание (жидкости); переброска, перепуск (воды, реки)
Übernahmefinanzierung f самофинансирование
Überprüfung f 1) проверка, проверочное испытание; контроль; 2) пересмотр, ревизия
Oberschuldung f сверхзадолженность
überwachen vt 1) следить, наблюдать (за арестованным); 2) смотреть, присматривать (за ребенком); 3) наблюдать, вести наблюдение, контролировать, следить (за выполнением чего-л.)
Überwachungsaudit n надзорный аудит
Umfang m 1) окружность; периметр; 2) обхват; объем; размер; вместительность, емкость
Umfeldfaktor m сопутствующий фактор
Umgang m 1) обход; объезд; 2) процессия; 3) общение, знакомство, связь; 4) компания, общество
Umkehrschluss m заключение (вывод) от противного
Umladen n перевалка
Umlaufvermögen n оборотный капитал

Umrechnung f 1) пересчет; перерасчет (валюты); 2) перерешение, решение заново (задачи)

Umsatz m 1) оборот; 2) обмен; превращение, конверсия; реакция обмена; 3) превращение

Umsatzsteuer f налог с оборота

Umsatzvolumen n объем (товаро)оборота; объем продаж

Umschulung f 1) переквалификация; переобучение; 2) перевод в другую школу

Umstand m 1) обстоятельство; 2) условия (жизни); положение, ситуация; 3) церемонии, хлопоты

Umwelt f окружающий мир, окружение; (окружающая) среда

Umweltschutz m охрана окружающей среды

unabhängig adj независимый

Unabhängigkeit f независимость

unentgeltlich adj бесплатный, безвозмездный, даровой

Uniabschluss m (Universitätsabschluss) законченное университетское образование

Unterdrückung f 1) угнетение, гнет; 2) подавление (восстания)

untergeordnet adj подчиненный

Unterhalt m поддержка, материальная помощь; алименты; содержание

Unterhaltsanspruch m право на получение материальной помощи (алиментов); требование алиментов

Unterhaltung f 1) техническое обслуживание, поддержание в исправном состоянии; уход, текущий ремонт; 2) нижний бьеф; 3) беседа, разговор; 4) развлечение

Unterlassung f 1) упущение, неисполнение; 2) неисполнение обязанности, бездействие

Unternehmen n 1) предприятие, дело; 2) предприятие (промышленное); организация; 3) попытка

Unternehmensführung f управление предприятием

Unternehmensgrundsatz m (-sätze pl) принцип (-ы) предпринимательства

Unternehmenskultur f культура предприятия

Unternehmensleitbild n концепция предприятия

Unternehmensphilosophie f философия предпринимательства

Unternehmensstrategie f стратегия предприятия

Unternehmenstätigkeit f деятельность предприятия

Unternehmensziele pl цели предпринимательской деятельности

Unternehmenszusammenschluss m объединение (слияние) предприятий

Unterschied m разница, различие; расхождение

Unterschrift f подпись

Unterstützung f 1) поддерживание, подпирание (чего-л. балками); 2) опора; 3) поддержка, помощь; подкрепление

Untersuchung f исследование, изучение, изыскание

Unterzeichnung f 1) подписывание, подписание; подпись; 2) подписка (на заем)

Urkunde f документ, акт, грамота, удостоверение

Urlaub m отпуск; временное увольнение
Ursache f 1) причина; 2) основание, повод; импульс; мотив, предлог; претекст
USP (Unique-Selling-Proposition) англ. уникальное торговое предложение (УТП) (теория, разработанная американским специалистом рекламы Россером Ривсом; УТП предусматривает обязательное наличие в рекламе трех составляющих: реклама должна предлагать потребителю конкретную выгоду, предложение должно быть уникальным в данной сфере, предложение должно быть актуальным и достаточно привлекательным)
Venture-Capital англ. рисковый (венчурный) капитал, капитал, вкладываемый в проекты (предприятия) с повышенным уровнем риска
Veränderung f перемена, изменение
Veranlassung f 1) повод; причина; предлог; 2) побуждение, инициатива; распоряжение
Verantwortlichkeit f 1) чувство ответственности; 2) ответственность
Verantwortung f ответственность
Veräußerung f отчуждение, продажа
verbieten vt запрещать, воспрещать
verbindlich adj 1) обязывающий, обязательный; 2) любезный, услужливый, предупредительный,
Verbindlichkeit f 1) обязательность; 2) обязательство; долги; 3) любезность, услужливость, предупредительность; 4) любезность, комплимент
Verbindung f 1) соединение; сочетание; контакт, связь, сношение, сообщение
Verbrauch m потребление, расход (чего-л.)
Verbraucher m потребитель
Verbraucherschutz m защита (интересов) потребителей
Verbrauchssteuer f налог на предметы потребления
Vereinbarung f соглашение, договоренность; сделка
Vereinigung f 1) соединение; (объ-)единение; 2) союз, объединение, корпорация; 3) слияние (рек;)
Verfahren n 1) действие, акт; поведение; 2) метод, способ; процесс; система (работы), прием
Verfassung f 1) составление; сочинение; 2) конституция, основной закон; 3) состояние; настроение, расположение духа; спортивная форма
Verfügung f постановление, распоряжение; инструкция, директива; судебное определение
Vergleich m сравнение; сопоставление
Vergleichsrechnung f контрольная (сравнительная) калькуляция
Vergünstigung f льгота; уступка
Verhalten n поведение, образ действий
Verhältnis n (со)отношение, пропорция; масштаб; коэффициент
Verhältnismäßigkeit f пропорциональность, соразмерность
Verhandlung f 1) переговоры; 2) заседание (суда); слушание (дела)
Verhandlungsraum m помещение для переговоров
Verhandlungssache f предмет переговоров

Verhandlungsspanne f ресурс (диапазон) для маневра на переговорах
Verhütung f предупреждение, предотвращение (чего-л.); предохранение (от чего-л.); профилактика
Verkauf m продажа, сбыт
Verkäufer m продавец
Verkäuferland n страна-продавец
Verkaufsförderung f стимулирование сбыта (продаж)
Verkaufskette f торговая сеть (напр., супермаркетов)
Verkehr m 1) движение (уличное, дорожное) транспорт; перевозки; 2) движение, сообщение; курсирование; плавание (судов); продвижение (по коммуникациям)
Verkehrsmittel n 1) способы общения (между людьми); 2) средство сообщения (передвижения); транспортное средство; 3) средства связи (телеграф, телефон и т.)
Verkehrsregeln pl правила движения
Verkehrsverbindung f транспортное сообщение
Verladedatum n дата отгрузки
Verladen n отгрузка
Verladung f 1) погрузка; перегрузка; нагрузка, загрузка; навалка (угля на конвейер); 2) посадка (людей в эшелоны)
verlangen vt желать, просить (чего-л.); требовать (кого-л., чего-л.); вызывать (кого-л.)
Verlässlichkeit f надежность
Verlust m потеря, утрата, пропая; убыток; проигрыш
vermieten vt сдавать внаем; отдавать напрокат
Vermieter m сдающий внаем, домовладелец; наймодатель
vermitteln vt 1) посредничать, быть посредником (в чём-л.); 2) способствовать, содействовать (чему-л.); 3) сообщать; передавать (опыт, знания)
Vermögen n 1) имущество, состояние; 2) способность, возможности, силы
Vermögenssteuer f налог с имущества
Vermögensumschichtung f перераспределение капитала
Vernetzung f объединение в сеть
Vernichtungswettbewerb m конкурентная борьба (не на жизнь, а на смерть), целью которой является уничтожения конкурента
Veröffentlichung f 1) опубликование; обнародование; 2) публикация; объявление
Verordnung f административное распоряжение; постановление; предписание; приказ
Verpackung f упаковка; способ упаковки
Verpfandung f 1) заклад; 2) установление залогового права (на имущество)
Verpflegung f 1) продовольствие; 2) продовольственное снабжение; 3) питание; довольствие
Verpflichtung f 1) обязанность; 2) обязательство
Verrechnung f 1) расчет; подсчет; клиринг; 2) ошибка в расчете (в счете)

verrechtlichen оформление в виде прав и обязанностей
Versand m отправка, посылка, отсылка
Versandanschrift f адрес (грузополучателя, доставки)
Versandanweisung f предписание о порядке отгрузки, инструкция по отгрузке; приказ об отправке
Versanddisposition f предписание о порядке отгрузки, инструкция по отгрузке; приказ об отправке
Versandkosten pl стоимость пересылки
Verschulden n вина
Versicherung f 1) уверение (в чём-л.); 2) страхование; 3) договор страхования
Versicherungspolice f (страховой) полис, страховое свидетельство
Versorgung f 1) снабжение, обеспечение; 2) обслуживание; 3) обеспеченное существование; 4) выгодное место (занятие)
Versorgung f снабжение, обеспечение; 2) обслуживание; 3) обеспеченное существование; 4) выгодное место (занятие)
Verspätung f опоздание, запаздывание
Versteigerung f 1) торги, аукцион; продажа с молотка; 2) (рас)продажа с (публичных) торгов (с аукциона)
Versuchsanlagen pl опытные установки
Versuchsmuster n опытный образец, опытное изделие
Versuchsproben pl опытные образцы
Verteilung f распределение; раздача; выдача; размещение
Vertrag m договор, контракт
Vertragsänderung f изменение договора, внесение изменений в договор
Vertragsangebot n предложение о заключении договора; оферта
Vertragsbedingungen pl договорные условия, условия договора
Vertragsbestimmung f положение (статья) договора
Vertragsentwurf m проект договора
Vertragsergänzung f дополнение к договору
Vertragsnummer f номер контракта
Vertragspreis m договорная цена (предусмотренная в договоре)
Vertragsunterzeichnung f подписание контракта
Vertrauen n доверие
vertreten vt 1) представлять (какую-л. страну), быть представителем (кого-л., чего-л.); защищать (чьи-л. интересы)
Vertreter m 1) представитель; 2) заместитель; замещающее лицо; 3) агент (фирмы)
Vertretung f представительство (деятельность)
Vertrieb m продажа, сбыт
Vervollkommnung f 1) усовершенствование; 2) повышение квалификации
verwalten vt управлять, заведовать (чем-либо)
Verwaltung f 1) управление; заведование; 2) администрация, правление; управление (орган)
Verwaltungsarbeit f административная работа

Verweisung f 1) передача судом неподсудного ему дела другому суду; 2) ссылка (на источник, на книгу); 3) изгнание
Verwendung f 1) употребление, применение, использование; 2) ходатайство, заступничество
Verwertung f использование; реализация; утилизация
verzichten vi 1) отказываться, отрекаться (от чего-л.); 2) смириться (со своей участью)
Verzögerung f 1) замедление, затягивание; волокита ohne Verzögerung — без промедления, без проволочки; 2) задержка, затяжка
Verzugszinsen pl пеня за просрочку платежа
Vollerhebung f статистический учет при полном охвате учитываемых объектов
Vollmacht полномочие; доверенность
Voraussetzung f 1) предположение, гипотеза; 2) предпосылка; условие
Vorderachse f передняя ось
Vorjahrespreise pl цены прошлого года
Vorrichtung f 1) приспособление; устройство; 2) подготовительные работы, подготовка (чего-л.)
Vorschlag m предложение; предложенное
Vorschrift f 1) пропись, образец (письма); 2) предписание; положение (о чем-л.); инструкция; устав, наставление
vorschlagen vt предлагать
Vorschrift f 1) пропись, образец (письма); 2) предписание; положение (о чем-л.); инструкция; устав, наставление
Vorserie f пробная серия
Vorspeise f закуска
Vorspur f сходжение (сход) колес
Vorstand m 1) правление; 2) президиум; 3) председатель
Vorstandsbezüge pl выплаты членам правления
Vorstellung f (официальное) представление, заявление, ходатайство; возражение; протест
Vorstellungsgespräch n собеседование при приеме на работу
Vorteil m польза; выгода; прибыль; барыш
Wachstum n рост; развитие
Wachstumsfinanzierung f финансирование развития
Währung f валюта
Wandel m перемена, изменение
Ware f товар; изделие (как предмет купли-продажи)
Warenlieferung f поставка товаров
Warenmenge f товарная масса
Warenproduktion f товарное производство
Wartung f ход, присмотр (за кем-л.); уход; техническое обслуживание
Wartungsanleitung f инструкция по техническому обслуживанию
Warenzeichen n товарный знак; фабричное клеймо; марка фирмы
Wechsel m 1) перемена, изменение; 2) смена, чередование

Wechselkredit m вексельный кредит
Wechselkurs m вексельный (валютный) курс
WEG (Wohnungseigentumsgesetz) n закон о праве собственности на жилые помещения
weiße Ware f белый товар
Weisung f указание, предписание, распоряжение, директива
Weiterbildung f повышение квалификации
Weltmarkt m мировой рынок
Weltmarktfähigkeit f конкурентоспособность на мировом рынке, способность товара отвечать требованиям мирового рынка
Weltmarktpreis m цена мирового рынка
Weltniveau n мировой уровень
Werbebotschaft f интенция рекламы; суть рекламного обращения
Werbeerfolgskontrolle f проверка эффективности воздействия рекламных мероприятий
Werbemittel n средство рекламы
Werbeträger m лицо или предприятие, ответственное за рекламу
Werbung f 1) вербовка; агитация; 2) реклама
Werk n дело; труд, работа
Werkstatt f мастерская; цех (на заводе, фабрике)
Werkvertrag m договор подряда
Werkzeug n инструмент; режущий инструмент, резец
Wert m стоимость; ценность, цена
Wertbewerb m конкуренция, соревнование
Wertaufholung f повышение балансовой стоимости основных фондов
Wertschöpfung f создание стоимости
Wertschöpfungskette f цепочка видов деятельности, создающих стоимость
Wertpapier n 1) ценные бумаги (акции); 2) эмиссионная бумага (для денежных знаков)
Wesen n 1) существо; 2) нрав, характер; поведение; 3) сущность, существо, суть
Wettbewerb m 1) конкуренция; 2) конкурсные торги
Wettbewerbsanalyse f анализ хода соревнования
Wettbewerbsbeschränkung f ограничение конкуренции
Wettbewerbsfähigkeit f конкурентоспособность
Wettbewerbsvorteil m преимущество в конкурентной борьбе, конкурентные преимущества
Wettersvorhersage f прогноз погоды
Wichtigkeit f 1) значение, важность
Wide-Area-Network англ. глобальная (вычислительная) сеть, (вычислительная) сеть широкого охвата
Wirkung f действие
wirkungsvoll adj 1) эффектный; 2) эффективный
Wirtschaft f 1) хозяйство; 2) экономика, хозяйство; 3) ресторан, трактир; пивная; 4) ведение хозяйства, хозяйничанье

Wirtschaftsfachverband m профессиональный экономический союз
Wirtschaftsgüter n pl 1) (материальные) блага; 2) имущество; 3) активы
Wirtschaftskriminalität f хозяйственная (экономическая) преступность
Wirtschaftsrecht n хозяйственное право, совокупность правовых норм, регулирующих хозяйственную жизнь страны
Wirtschaftsprüfung f ревизия хозяйственной деятельности предприятия
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft f аудиторская компания
Wirtschaftswissenschaften pl экономическая наука, экономика
wirtschaftswissenschaftlich adj научно-экономический
Wissensbüro n бюро по накоплению и обработке специальных знаний, касающихся определенной предметной области
Wissensmakler m распорядитель (маклер) знаний, сотрудник организации, контролирующей потоки информации и базы данных
Wissensmanagement n управление знаниями (непрерывный процесс поиска, отбора, организации и представления информации, необходимой для профессионального развития персонала)
Wohl n благо, добро; благополучие
Workflow-Management n управление технологическим потоком
Yellow Pages «Желтые страницы» (справочник с информацией самого широкого характера об организациях, учреждениях и предприятиях, распределенных по тематическим областям, географическому принципу и т. д. Первоначально в США: отдельный том или часть телефонной книги, где указываются телефоны и адреса государственных организаций и различного рода торговых и сервисных фирм; печатается на желтой бумаге и распространяется бесплатно)
zahlen vf платить, уплачивать (за); оплачивать; выплачивать
Zahlung f платеж; взнос; уплата
Zahlungsabwicklung f осуществление (производство) платежей
Zahlungsaufschub m отсрочка платежа
Zahlungsbedingungen pl условия платежа
Zahlungsbilanz f платежный баланс (государства)
Zahlungsforderung f платежное требование
Zahlungsmittel n платежное средство (монета, банкнот, чек, вексель); деньги
Zapping англ. «вырубание» рекламы на телевидении; «бегство от рекламы» (напр, сознательное переключение на другой канал в начале рекламной паузы)
Zeitplanung f календарное планирование; планирование сроков (выполнения работ, поставок)
zertifizieren vt свидетельствовать, удостоверить; выдавать сертификат (на какой-л. товар)
Zertifizierung f сертификация, выдача сертификата
Zertifizierungsaudit n (аудиторская) проверка (ревизия) в целях выдачи сертификата
Zeugnis n 1) свидетельство; удостоверение, справка; сертификат; аттестат; 2) (свидетельское) показание

Zielgruppe f целевая группа, аудитория
Zielkostenrechnung f ведение операционных счетов
Zielsystem n система целей
Zins n 1) арендная плата; квартирная плата; 2) оброк, подать; налог, повинность, дань; пошлина
Zinseszins m сложный (композиционный, суммируемый) процент
Zinsüberschuss m процентная маржа
Zoll m пошлина; таможенный тариф
Zollfahndung f борьба с контрабандой
Zollerklärung f таможенная декларация
Zollkontrolle f таможенный досмотр
Zug m 1) движение; переход; поход (военный); перелет (птиц); ход (рыб); 2) шествие, процессия; колонна (демонстрантов); группа, отряд; взвод; 3) поезд
zulassen vt допускать, разрешать, позволять
zulässig adj допустимый
Zulassung f допуск (к чему-л.); прием (куда-л.); допуск к эксплуатации (к применению)
zunehmen vt увеличиваться, усиливаться, возрастать, прибавляться
Zusage f обещание; согласие; обязательство
Zusammenarbeit f 1) совместная работа; сотрудничество; 2) согласованность действий; координация; взаимодействие; совместные действия
Zusammenhang m связь; связность; контекст
Zusammensetzung f 1) состав; 2) составление, образование; композиция; соединение; сложение; сборка, монтаж; стыковка
Zusammenwirken n взаимодействие, совместные действия; согласованность действий
Zusatzlieferung f дополнительная поставка
Zusatzleistung f дополнительная услуга или выплата
Zusatzleistungen f дополнительная услуга или выплата
Zusatzversicherung f дополнительное страхование
Zusatzvertrag m дополнительный договор
Zuschuss m 1) доплата; приплата; прибавка; 2) субсидия, дотация; 3) ссуда (безвозвратная); 4) дар (деньгами или вещами)
Zustand m состояние
zuständig adj 1) относящийся (к чему-л.); подлежащий (чьей-л. компетенции)- 2) компетентный
Zustellung f 1) доставка, привоз; подача; 2) вручение (стороне) документов (официальным путем); 3) загрузка, футеровка (печи) Zustimmung f согласие, одобрение
Zuverlässigkeit f 1) надежность, достоверность; 2) выносливость; надежность (в эксплуатации)
Zuwachsrate f темп прироста
zuweisen vt 1) направлять, назначать (кого-л., на работу); 2) предоставлять назначать (кому-л.); отводить (кому-л.); отчислять (суммы кому-л.); наделять

(кого-л. чём-л.); выделять (средства частям); придавать (средства усиления)-
3) предписывать (кому-л.) h
Zwangsverwaltung f секвестрация, принудительное управление
Zweck m цель; надобность; назначение Zweckmäßigkeit f целесообразность